



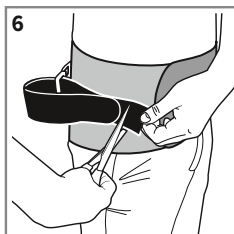
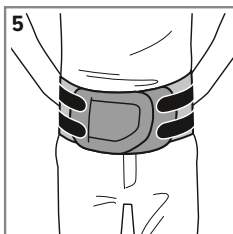
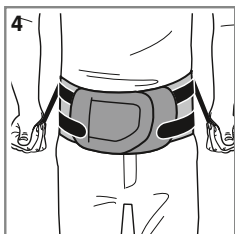
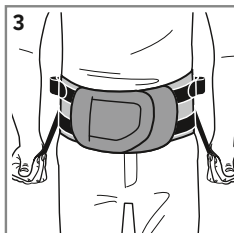
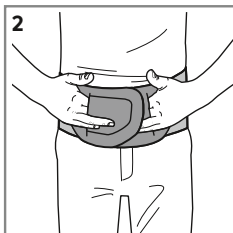
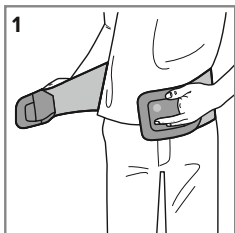
JuzoPro

Lumbal Xtec Strong / Plus

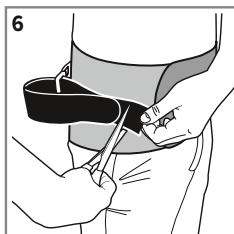
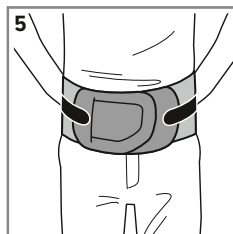
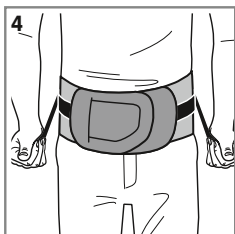
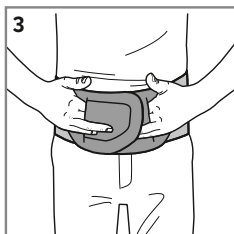
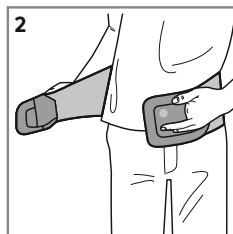
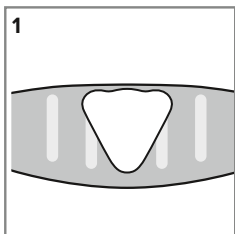
Lumbalorthesen · Lumbar orthosis

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкција по експлуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

JuzoPro Lumbal Xtec Strong



JuzoPro Lumbal Xtec Plus



Zweckbestimmung

Die JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus Orthese unterstützt durch ihr kompressives Gestrick, in Verbindung mit stabilisierenden rigiden Elementen und möglichen Gurtungen, den Lumbalbereich des Rückens und entlastet ihn so in der Bewegung.
 JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Die Kreuzbeinpelotte ist endgradig stabilisierend und hat durch ihre Friktionsnoppen einen massierenden Effekt auf die Muskulatur.

So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec Strong richtig an:

1. Lockern Sie vor dem Anlegen der Orthese bitte jeweils die beiden Gurte auf jeder Verschlussseite. Dadurch wird das Anziehen ohne Zug ermöglicht.
2. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte mit zwei Fingern in die auf den Verschlussteilen angebrachten Fingertaschen. Nun legen Sie die Orthese um den Leib (Abb. 1) und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussstück auf den Bauch legen (Abb. 1) und dann das rechte Verschlussstück unter Zug darüber legen und festkletten (Abb. 2).
3. Lösen Sie zunächst erneut die unteren beiden Zugelemente und ziehen Sie diese gleichzeitig vom Körper weg (Abb. 3). Je nach Ihren persönlichen Bedürfnissen und Schmerzempfinden kann die Zugwirkung der Orthese optimal dosiert werden. Fixieren Sie die Gurtenden daraufhin je nach Belieben auf der Verschlussfläche. Verfahren Sie daraufhin ebenso mit den oberen beiden Gurten (Abb. 4 + 5).
4. Die Gurtlänge ist durch Zuschneiden der Gurte am Verschlussansatz individuell anpassbar (Abb. 6).

So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec Plus richtig an:

1. Kletten Sie die Lumbalpelotte nach der Anweisung des Arztes oder des Orthopädietechnikers zwischen die beiden Rückenstäbe auf das Flauchband und drücken diese fest an. Die Spitze der Pelotte muss nach unten zeigen (Abb. 1).
2. Lockern Sie vor dem Anlegen der Orthese bitte die beiden Gurte. Dadurch wird das Anziehen ohne Zug ermöglicht.
3. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte mit zwei Fingern in die auf den Verschlussteilen angebrachten Fingertaschen. Nun legen Sie die JuzoPro Lumbal Xtec Plus um den Leib (Abb. 2) und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussstück auf den Bauch legen (Abb. 2) und dann das rechte Verschlussstück unter

Zug darüber legen und festkletten (Abb. 3).

4. Lösen Sie nun erneut die beiden Zugelemente und ziehen Sie diese gleichzeitig leicht schräg nach unten und vom Körper weg (Abb. 4). Je nach Ihren persönlichen Bedürfnissen und Schmerzempfinden, kann die Zugwirkung der Orthese optimal dosiert werden. Fixieren Sie die Gurtenden daraufhin je nach Belieben auf der Verschlussfläche (Abb. 5).
5. Die Gurtlänge ist durch Zuschneiden der Gurte am Verschlussansatz individuell anpassbar (Abb. 6).

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt. Ein Nachjustieren ist jederzeit möglich.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Gestrick in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett an Ihrer Orthese. Nehmen Sie bitte die Rückenpelotte aus der Orthese, schließen Sie den Klettverschluss und waschen Sie die Orthese täglich bzw. zwischen den Verwendungen im Schon- oder Feinwaschgang bei ca. 30 °C. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Bei Handwäsche spülen Sie die Orthese bitte gut aus und lassen Sie diese – nach Möglichkeit liegend – bei Zimmertemperatur trocknen, nicht wringen. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Bitte die Pelotte erst wieder in die Orthese kletten, wenn die Orthese vollkommen getrocknet ist. Dieses Juzo Pro-

dukt darf nicht chemisch gereinigt werden. Die Pelotte können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen. Der Überzug kann wie die Orthese gewaschen werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihrer Orthese eingenäht ist.

Hinweis für den Orthopädietechniker

Die Stabilisierungsstäbe können je nach Bedarf individuell an den Patienten angepasst werden.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Zum Ansrhänken oder je nach Indikation können die Stäbe einfach aus den Taschen entnommen werden.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Durch einfaches Entfernen der Pelotte sowie des Gurtelementes ist die Orthese rückbaubar.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

Indikationen

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Facettengelenksarthrose (Gelenkverschleiß), Lumbalgie/Lumboischialgie (Schwere Schmerzen und Reizzustände im Lumbalbereich), Bandscheibenprotrusion, -prolaps (schmerzhafte Vorwölbung der Bandscheiben im Lumbalbereich), Spondylolyse (Lösung des Zusammenhalts zweier Wirbel), degenerative Spondylolisthesis/Grad I mit Lumbalgie (zurückbildendes Wirbelgleiten), myostatische, muskuläre Insuffizienz (Haltungsschwäche), Lumbago/mit ISG-Beteiligung (plötzlich auftretende Schmerzen mit nachfolgenden Bewegungseinschränkungen), lumbale Spinalkanalstenose (Verengung des Wirbelkanals).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Chronische, rezidivierende Lumbalgie/Ligamentosen (schwere andauernde/wiederkehrende Schmerzen im Lumbalbereich), Osteochondrose/Spondylose/Spondylarthrose (Gelenkverschleiß), Lumboischialgie/Radikulopathie (leichte Schmerzen und Reizzustände im Lumbalbereich), Spondylolyse (Lösung des Zusammenhalts zweier Wirbel).

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der

verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Orthese aus und suchen Sie bitte umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an den medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

Purpose

Thanks to its compressive knitted fabric, in combination with stabilising rigid elements and optional straps, the JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus orthosis supports the lumbar region of the back, thus relieving it during movement.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: The sacral pad provides stabilisation in the end range of motion and, thanks to friction nubs, has a massaging effect on the muscles.

Here's how to put on your

JuzoPro Lumbal Xtec Strong correctly:

1. Before applying the orthosis please loosen the pair of straps on each side of the fastening area to ensure the orthosis is free of tension.
2. To make the product easier to put on, please use two fingers to reach into the finger pockets attached to the closure sections. Now place the orthosis around your body (Fig. 1) and close the velcro fastener on the front of the orthosis in the following order: First place the left part of the fastener on your stomach (Fig. 1) and then place the right side of the fastener tightly across it and fasten it (Fig. 2).

- Now detach the lower two pulling straps and simultaneously pull these away from the body (Fig. 3). You can use these to set the optimum tensioning action of the orthosis for your personal requirements and pain sensation. Next secure the ends of the straps anywhere on the velcro fastening area. Repeat the same steps for the upper two straps (Fig. 4 + 5).
- You can individually adjust the length of the straps by cutting them above where they attach to the fastening area (Fig. 6).

Here is how to put on your

JuzoPro Lumbal Xtec Plus correctly:

- Fasten the stabilising girdle as described by your physician or the orthopaedic technician between the two rear bars on the fleece belt and press together firmly. The tip of the stabilising girdle must point downwards (Fig. 1).
- Before applying the orthosis please loosen the two straps to ensure the orthosis is free of tension.
- To make the product easier to put on, please use two fingers to reach into the finger pockets attached to the closure sections. Now place the JuzoPro Lumbal Xtec Plus around your body (Fig. 2) and close the touch fasteners on the front of the orthosis in the following order: First place the left part of the fastener on your stomach (Fig. 2) and then place the right side of the fastener tightly across it and fasten it (Fig. 3).
- Now detach the two pulling straps and simultaneously pull these downwards and away from the body at a slight angle (Fig. 4). You can use these to set the optimum tensioning action of the orthosis for your personal requirements and pain sensation. Next secure the ends of the straps anywhere on the velcro fastening area (Fig. 5).
- You can individually adjust the length of the straps by cutting them above where they attach to the fastening area (Fig. 6).

The orthosis is properly in place when it covers the abdomen without exerting too much (painful) pressure. The orthosis must be put on, or must be pulled down, so that the lower edge of the orthosis is situated just above the groin. You can re-adjust it at any time if necessary.

Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the fabric. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please

consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the textile label attached to your orthosis. Take the rear stabilising girdle out of the orthosis, close the touch fasteners and wash the orthosis in gentle or delicate cycle at approx. 30 °C. Wash the orthosis separately the first time (possibility of colour bleeding). If washing by hand, rinse the orthosis well and allow it to dry at room temperature. If possible, lay flat. Do not wring it out. We recommend using the mild Juzo Special Detergent. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel, roll it up tightly and squeeze it firmly. Do not leave it in the towel and do not place it on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. Please fasten the stabilising girdle back into the orthosis again when the orthosis is completely dry. This Juzo product must not be cleaned chemically. You can wipe the stabilising girdle clean with a damp cloth. The cover can be washed just like the orthosis.

Material composition

Details are provided on the label sewn into your orthosis.

Notes for the orthopaedic technician

The stabilisation rods can be adjusted to the individual requirements of the patient.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: To shape the rods or, depending on the indication, remove them completely, simply take them out of the pockets.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: The orthosis can be dismantled simply by detaching the pad and strap element.

Storage information and usage duration

Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Indications

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Osteoarthritis of the facet joint (joint wear), low back pain/lumbosciatica (severe pain and irritation in the lumbar region), intervertebral disc protrusion, herniated disc (painful bulging of the intervertebral discs in the lumbar region), spondylolysis (displacement of the connection between two vertebrae), degenerative spondylolisthesis/Grade I with low back pain (degenerative vertebral slippage), myostatic, muscular insufficiency (postural weakness), lumbago/with SI joint involvement (suddenly occurring pain with subsequent limitation of movement), lumbar spinal canal stenosis (narrowing of the spinal canal).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Chronic, recurring low back pain/ligamentoses (severe persistent/recurring pain in the lumbar region), osteochondrosis/spondylosis/spondylarthrosis (joint wear), lumbosciatica/radiculopathy (mild pain and irritation in the lumbar region), spondylolysis (displacement of the connection between two vertebrae).

Contraindications

In case of the following syndromes or clinical pictures, the orthosis should only be worn after prior consultation with the treating physician:

Skin diseases or skin irritations;

Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings.

The Julius Zorn GmbH Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your medical condition deteriorates while the use of our products, please go to your physician immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Utilisation

Grâce à son tricot compressif combiné à des éléments rigides de stabilisation et d'éventuelles sangles, l'orthèse JuzoPro Lumbal Xtec Strong/

JuzoPro Lumbal Xtec Plus soutient la zone lombaire du dos et lui apporte un soulagement lors des mouvements. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: La pelote sacrale apporte une stabilisation supplémentaire et a un effet massant sur les muscles en raison de ses picots de friction.

Comment mettre correctement votre

JuzoPro Lumbal Xtec Strong :

1. Avant de poser l'orthèse, desserrez d'abord les deux sangles de part et d'autre de la fermeture. Ceci permet de mettre l'orthèse en place sans tirer dessus.
2. Afin de faciliter l'enfilage, veuillez insérer deux doigts dans les passants qui se trouvent sur les éléments de fermeture. Mettez maintenant l'orthèse en place autour du corps (ill. 1) et fixez la fermeture velcro sur l'avant dans l'ordre suivant : posez d'abord l'extrémité gauche sur l'abdomen (ill. 1), puis faites venir l'extrémité droite dessus, tirez légèrement au besoin, et appuyez sur le Velcro (ill. 2).
3. Desserrez à nouveau les deux bandes élastiques et tirez-les simultanément à l'oblique vers le bas, loin du corps (ill. 3). Vous pouvez doser l'action de la traction de l'orthèse de manière optimale en fonction de vos besoins personnels et de d'éventuelles douleurs. Fixez ensuite les extrémités de la ceinture sur la fermeture velcro comme souhaité. Faites-en de même avec les deux sangles supérieures (ill. 4 + 5).
4. La longueur des sangles se règle individuellement en les coupant à l'extrémité de la fermeture (ill. 6).

Comment mettre correctement votre

JuzoPro Lumbal Xtec Plus :

1. Fixez la pelote lombaire selon les instructions du médecin ou de l'orthopédiste avec la fermeture velcro entre les deux tiges dorsales vertébrales et appuyez fermement. La pointe de la pelote doit être orientée vers le bas (ill. 1).
2. Desserrez les deux sangles avant de poser l'orthèse. Vous pouvez ainsi la mettre en place sans l'étirer.
3. Afin de faciliter l'enfilage, veuillez insérer deux doigts dans les passants qui se trouvent sur les éléments de fermeture. Placez maintenant le bandage JuzoPro Lumbal Xtec Plus autour du corps (ill. 2) et fixez la fermeture velcro sur l'avant dans l'ordre suivant : posez d'abord l'extrémité gauche sur l'abdomen (ill. 2), puis faites venir l'extrémité droite dessus, tirez légèrement au besoin, et appuyez sur le velcro (ill. 3).
4. Desserrez à nouveau les deux bandes élastiques et tirez-les simultanément à l'oblique vers le bas, loin du corps (ill. 4). Vous pouvez doser l'action de la traction de l'orthèse de manière optimale en fonction de vos besoins personnels et de d'éventuelles douleurs. Fixez ensuite les extrémités de la ceinture sur la fermeture velcro comme souhaité (ill. 5).
5. La longueur des sangles se règle individuellement en les coupant à l'extrémité de la fermeture (ill. 6).

L'orthèse est correctement mise, lorsqu'elle entoure le corps sans exercer une trop grande pression (douloureuse). Veillez à ce que l'orthèse soit placée assez bas ou de façon à pouvoir être tiré vers le bas, de telle sorte que le bord inférieur du bandage se trouve juste au-dessus de la flexion de l'aîne. Il est possible de le réajuster à tout moment.

Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Le choix de combinaisons particulières peut altérer la durabilité du tricot. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. L'étiquette textile cousue est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Conseils de lavage et d'entretien

Consultez les conseils d'entretien sur l'étiquette en tissu fixée à votre orthèse. Retirez la pelote lombaire de l'orthèse, fixez la fermeture velcro et lavez l'orthèse à la machine (programme « linge délicat ») à environ 30 °C. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Pour le lavage main, veillez à bien rincer l'orthèse et laissez-la sécher – si possible à plat – à température ambiante. Ne pas tordre. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Pour accélérer la durée du séchage, vous pouvez, avant de la suspendre, poser l'orthèse sur un gros essuie-mains en tissu éponge, l'enrouler dedans et presser fermement. Ne pas la laisser dans l'essuie-mains et ne pas la sécher sur un radiateur ni au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne refixez pas la pelote avec la fermeture velcro avant que l'orthèse ne soit tout à fait sèche. Cet article de Juzo ne se prête pas au nettoyage à sec. Vous pouvez essuyer la pelote avec un chiffon humide. La housse tout comme l'orthèse peuvent être lavées.

Composition des matériaux

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur de votre orthèse.

Avis pour les orthopédistes

Si nécessaire, adapter les tiges de stabilisation individuellement au patient.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Pour un meilleur ajustement

à la forme du corps ou selon l'indication, les tiges peuvent être facilement retirées des poches. JuzoPro Lumbal Xtec Plus : La pelote et l'élément de la ceinture se retirent facilement, et l'orthèse revient ainsi à son état initial.

Conditions de conservation et durée d'utilisation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

Indications

JuzoPro Lumbal Xtec Strong :

Arthrose des articulations des facettes (usure des articulations), lombalgie, lombosciatique (fortes douleurs et états d'irritation dans la zone lombaire), protrusion, prolapsus des disques intervertébraux (protubérance douloureuse des disques intervertébraux dans la zone lombaire), spondylolyse (relâchement de la cohésion de deux vertèbres), spondylolisthésis dégénératif, stade I avec lombalgie (glissement de la vertèbre en régression), insuffisance myotatique, musculaire (déficience posturale), lumbago/avec intervention de l'articulation sacro-iliaque (douleurs soudaines avec limitations de mouvement ultérieures), sténose lombaire du canal rachidien (rétrécissement du canal rachidien).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus :

Douleurs intenses persistantes dans la région Lombalgie chronique, récidivante, ligamentoses (fortes douleurs permanentes/récidivantes dans la zone lombaire), ostéochondrose, spondylose, spondylarthrose (usure des articulations), lombosciatique, radiculopathie (légères douleurs et états d'irritation dans la zone lombaire), spondylolyse (relâchement de la cohésion de deux vertèbres).

Contre-indications

Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant :

Maladies ou irritations de la peau;

Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas d'une incompatibilité avérée avec un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. Au cas où les douleurs s'aggravaient

pendant l'utilisation du produit, veuillez immédiatement consulter votre médecin. Le fabricant rejette toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une utilisation incorrecte ou inadaptée.

En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au niveau du tricot ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso

Il tessuto compressivo dell'ortesi JuzoPro Lumbar Xtec Strong / JuzoPro Lumbar Xtec Plus, in combinazione con elementi stabilizzatori rigidi e cinghie opzionali, sostiene l'area lombare della schiena, supportandola così durante il movimento.

JuzoPro Lumbar Xtec Plus: La pelotta per l'osso sacro ha un effetto stabilizzante all'estensione, mentre i suoi bottoni di frizione svolgono un'azione massaggiante sulla muscolatura.

Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Lumbar Xtec Strong:

1. Prima dell'indosso allentate la coppia di tiranti e assicuratevi che l'ortesi sia priva di tensione.
2. Per facilitare l'operazione di indosso, infilare due dita nei corpi dita presenti sugli elementi di chiusura. Avvolgete ora l'ortesi attorno alla vita (fig. 1) e chiudete la chiusura a velcro sulla parte anteriore del bendaggio nel seguente ordine: prima posate la parte sinistra della chiusura sul ventre (fig. 1), successivamente posate sopra, fornendo la tensione richiesta, la parte destra della chiusura e fate aderire bene il velcro (fig. 2).
3. afferrate entrambi i tiranti inferiori e tirateli allo stesso tempo via dal corpo (fig. 3). La tensione dell'ortesi può essere regolata secondo le vostre necessità e la sensibilità al dolore. Fissate successivamente i tiranti secondo la vostra scelta sulla superficie della chiusura (fig. 4 + 5). Ripetete la

stessa operazione con i tiranti superiori.

4. è possibile regolare la lunghezza dei tiranti tagliandoli nella posizione desiderata (fig. 6).

Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Lumbar Xtec Plus:

1. Fissate il cuscinetto lombare, secondo le disposizioni del medico o del tecnico ortopedico, sull'apposito tessuto morbido tra le due stecche posteriori, e premete bene. La punta del cuscinetto deve essere girata verso il basso (fig. 1).
2. Prima dell'indosso allentate entrambi i tiranti e assicuratevi che l'ortesi sia priva di tensione.
3. Per facilitare l'operazione di indosso, infilare due dita nei corpi dita presenti sugli elementi di chiusura. Avvolgete ora JuzoPro Lumbar Xtec Plus attorno alla vita (fig. 2) e chiudete la chiusura a velcro sulla parte anteriore del bendaggio nel seguente ordine: prima posate la parte sinistra della chiusura sul ventre (fig. 2), successivamente posate sopra, fornendo la tensione richiesta, la parte destra della chiusura e fate aderire bene il velcro (fig. 3).
4. Afferrate entrambi i tiranti e tirateli allo stesso tempo leggermente in diagonale verso il basso e via dal corpo (fig. 4). La tensione dell'ortesi può essere regolata secondo le vostre necessità e la sensibilità al dolore. Fissate successivamente i tiranti secondo la vostra scelta sulla superficie della chiusura (fig. 5).
5. E' possibile regolare la lunghezza dei tiranti tagliandoli alla lunghezza desiderata (fig. 6).

L'ortesi è indossata correttamente quando avvolge la vita senza creare una pressione eccessiva (dolorosa). La fascia deve essere applicata in modo da avere il bordo inferiore appena sopra l'inguine. È possibile effettuare ulteriori regolazioni in ogni momento.

Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. In seguito a determinate combinazioni la durata della maglia può essere compromessa. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di ortesi. Togliete dall'ortesi il cuscinetto per la schiena, chiudete la chiusura a velcro e lavate l'ortesi con ciclo delicato a ca. 30 °C. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Nel lavaggio a mano sciacquate bene l'ortesi e lasciatela – possibilmente distesa – asciugare a temperatura ambiente. Non strizzare. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Per abbreviare i tempi di asciugatura, porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Attaccate il cuscinetto all'ortesi soltanto quando quest'ultima è completamente asciutta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco. E' possibile lavare il cuscinetto con un panno umido. Il rivestimento come pure l'ortesi sono lavabili.

Composizione del materiale

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta posta all'interno del tutore l'ortesi.

Avvertimenti per il tecnico ortopedico

Le staffe stabilizzanti possono essere adattate al paziente secondo le necessità personali.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: È possibile modellare le staffe estraendole dalle tasche oppure eliminarle completamente.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Togliendo la pelotte e l'elemento cinghia, l'ortesi può essere ripristinata allo stato antecedente.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Indicazioni

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Artrosi delle faccette articolari (logorio delle articolazioni), lombalgia/lombosciatalgia (dolori gravi e stati infiammatori nell'area lombare), protrusione discale, prolusso discale (protrusione discale dolorosa nell'area lombare), spondilolisi (perdita di contatto tra due vertebre), spondilolistesi degenerativa/ grado I con lombalgia (scorrimento vertebrale regressivo), insufficienza muscolare miostatica (deficit posturale), lombalgia/ con coinvolgimento dell'articolazione sacro-iliaca (dolori improvvisi con conseguenti limitazioni del movimento), stenosi lombare del canale spinale (restringimento del canale vertebrale).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Lombalgia cronica recidivante/lesioni delle porzioni legamentose (dolore grave continuo/ricorrente nell'area lombare), osteocondrosi, spondilosi, spondiloartrosi (logorio delle articolazioni), lombosciatalgia/radicolopatia (dolori e stati infiammatori leggeri nell'area lombare), spondilolisi (perdita di contatto tra due vertebre).

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo l'indicazione del medico:

Malattie e irritazioni della pelle;

Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità in caso di uso improprio dei suoi prodotti o per uno scopo diverso da quello previsto.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di uno o più componenti del prodotto stesso. Nel caso in cui eventuali disturbi dovessero peggiorare durante l'uso dell'ortesi rivolgersi immediatamente al medico curante. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al tessuto o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Finalidade

A ortótese JuzoPro Lumbal Xtec Strong/ JuzoPro Lumbal Xtec Plus, graças à sua malha compressiva e em conjunto com elementos rígidos estabilizadores e, eventualmente, correias, apoia a região lombar das costas, aliviando-a durante o movimento.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: A almofada na região do sacro tem um efeito estabilizador gradual final e, graças aos seus botões de fricção, tem um efeito de massagem na musculatura.

Coloque a sua JuzoPro Lumbal Xtec Strong correctamente:

1. Antes de colocar a ortótese solte os dois cintos de cada lado do fecho. Deste modo, pode ajustar a banda sem a apertar.
2. Para facilitar a sua colocação, agarre com dois dedos os bolsos para os dedos instalados nas peças de fixação. Coloque a banda lombar em volta do corpo (Figura 1) e feche o fecho de velcro na parte da frente da ortótese, pela seguinte ordem: primeiro coloque a extremidade esquerda da banda sobre a barriga (Figura 1) e em seguida, comprima sobre ela a extremidade direita da banda, comprimindo; aperte firmemente (Figura 2).
3. Em seguida, solte novamente ambos os elementos de compressão inferiores e puxe-os a ambos ao mesmo tempo, afastando-os do corpo (Figura 3). Consoante as suas necessidades pessoais e a sua sensibilidade à dor, o efeito de tração da ortótese pode ser otimizado da melhor forma. Fixe as extremidades do cinto à superfície de fecho, consoante a sua preferência. Em seguida, proceda do mesmo modo com os dois cintos superiores (Figura 4 + 5).
4. O comprimento do cinto pode ser ajustado individualmente, cortando as tiras na junção ao fecho (Figura 6).

Como colocar corretamente a sua JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

1. Aperte a banda lombar com almofada segundo a indicação do médico ou do técnico ortopédico, entre as duas barras dorsais, sobre a banda de velcro, pressionando com firmeza. A extremidade da almofada deve ficar voltada para baixo (Figura 1).
2. Antes de colocar a ortótese, solte os dois cintos. Deste modo, pode ajustar a banda sem a apertar.
3. Para facilitar a sua colocação, agarre com dois dedos os bolsos para os dedos instalados nas peças de fixação. Coloque a banda lombar JuzoPro Lumbal Xtec Plus em volta do corpo (Figura 2) e feche o fecho de velcro na parte da frente da ortótese, pela seguinte ordem: primeiro coloque a extremidade esquerda da banda sobre a barriga (Figura 2) e em seguida, comprima sobre ela a extremidade direita da banda e aperte firmemente (Figura 3).
4. Solte agora novamente os dois elementos de tração e puxe-os para baixo, ambos ao mesmo tempo, ligeiramente em diagonal, afastando-os do corpo (Figura 4). Consoante as suas necessidades e a sua sensibilidade à dor, o efeito de tração da ortótese pode ser otimizado da melhor forma. Fixe as extremidades do cinto à superfície de fecho, de acordo com a sua preferência (Figura 5).

5. O comprimento do cinto pode ser ajustado individualmente, cortando as tiras na junção ao fecho (Figura 6).

A banda lombar adapta-se corretamente se, ao rodear o corpo, não exercer uma pressão demasiado forte (dolorosa). A ortótese deve ficar colocada tão profundamente, ou depois de colocada deve ficar ajustada de modo a que o seu rebordo assente apenas ligeiramente acima da virilha. No entanto, é sempre possível um reajustamento posterior.

Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. Mediante combinações especiais é possível alterar a durabilidade da malha. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Cuidados e instruções de lavagem

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua ortótese. Retire a almofada traseira da ortótese, feche o fecho de velcro e lave a ortótese num ciclo de lavagem suave ou delicado, a cerca de 30 °C. Quando lavar a ortótese pela primeira vez, lave-a separadamente (devido à possibilidade de desbotar). Na lavagem manual enxague bem a ortótese e – se possível – deixe-a secar na horizontal, à temperatura ambiente. Não torcer. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a ortótese numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Volte a colocar a almofada na ortótese, logo que esta esteja totalmente seca. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos. Para limpar estas almofadas pode utilizar um pano húmido. A capa, tal como a ortótese, são laváveis.

Composição do material

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta que se encontra cosida à sua ortótese.

Instruções para o técnico ortopédico

As barras de estabilização podem ser adaptadas individualmente ao paciente, conforme necessário. JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Para engatar, ou consoante a indicação, as barras podem ser facilmente retiradas do bolso.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: A órtese pode ser desmontada através da remoção fácil da almofada de pressão e do elemento de cinta.

Indicações de armazenamento e vida útil

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Indicações

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Artrose das articulações facetadas (desgaste articular), lombalgia/lomboischialgia (dor intensa e irritação na região lombar), protrusão dos discos intervertebrais, prolapso (protrusão dolorosa dos discos intervertebrais na região lombar), espondilólise (afrouxamento da coesão de duas vértebras), espondilolistese degenerativa/grau I com lombalgia (espondilolistese regressiva), insuficiência muscular mioestática (fraqueza postural), lumbago/ com envolvimento de ISG (início súbito de dor com subsequentes restrições de movimento), estenose do canal lombar (estreitamento do canal espinhal).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Lombalgia/ligamentosis crónica e recorrente (dor persistente/recorrente severa na região lombar), osteocondrose/espondilose/espondilartrose (degeneração articular), lomboischialgia/radiculopatia (dor leve e irritação na região lombar), espondilólise (afrouxamento da coesão de duas vértebras).

Contraindicações relativas

Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica:

Doenças ou irritações cutâneas;

As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários ingredientes deste produto, favor comunicar o seu médico antes de usá-lo. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desapropriado.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Ámbito de aplicación

La ortésis, gracias al tejido compresivo en combinación con los elementos rígidos estabilizadores y posibles cinchas, apoya la región lumbar de la espalda y la descarga durante el movimiento.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: La almohadilla sacra tiene un efecto estabilizador en el rango máximo del movimiento y masajea la musculatura gracias a sus puntos de fricción.

Cómo colocar su JuzoPro Lumbal Xtec Strong correctamente:

1. Antes de colocar la ortésis afloje ambas cinchas. En esa forma, es posible colocarla sin tener que tirar de la ortésis.
2. Para facilitar su colocación, introduzca dos dedos en los bolsillos para los dedos situados en las piezas de cierre. Ahora colóquese la ortésis alrededor de la cintura (figura 1) y cierre el velcro que se encuentra en la parte delantera de la faja siguiendo estos pasos: coloque primeramente la parte izquierda del cierre sobre el estómago (figura 1) luego ponga encima la parte derecha del cierre de velcro tirando firmemente de ella y fíjelo. (figura 2).
3. Ahora vuelva a soltar ambas cinchas y tire de ellas al mismo tiempo en dirección oblicua hacia abajo alejándolas del cuerpo (figura 3). El efecto de tracción de la ortésis puede dosificarse de forma óptima según sus necesidades personales y su sensación de dolor. Luego fije los extremos de las cinchas según mejor le parezca sobre la superficie de cierre (figura 4 + 5).
4. El largo de los tirantes se puede adaptar individualmente cortándolos a su medida a la altura del cierre (figura 6).

Cómo colocar su JuzoPro Lumbal Xtec Plus correctamente:

1. Fije la almohadilla lumbar entre ambas varillas dorsales sobre la cinta de fibra y presiónela fuertemente, según las instrucciones del médico o del técnico ortopédico. La punta de la almohadilla deberá estar hacia abajo (figura 1).
2. Antes de colocar la órtesis afloje ambas cinchas. De esa forma, es posible colocarla sin tener que tirar de la órtesis.
3. Para facilitar su colocación, introduzca dos dedos en los bolsillos para los dedos situados en las piezas de cierre. Ahora colóquese JuzoPro Lumbal Xtec Plus alrededor de la cintura (figura 2) y cierre el velcro que se encuentra en la parte delantera de la faja siguiendo estos pasos: cierre primeramente la parte izquierda del cierre sobre el estómago (figura 2) luego ponga encima la parte derecha del cierre de velcro tirando firmemente de ella y fíjelo (figura 3).
4. Ahora vuelva a soltar ambas cinchas y tire de ellas al mismo tiempo en dirección oblicua hacia abajo alejándolas del cuerpo (figura 4). El efecto de tracción de la órtesis puede dosificarse de forma óptima según sus necesidades personales y su sensación de dolor. Luego fije los extremos de las cinchas según mejor le parezca sobre la superficie de cierre (figura 5).
5. El largo de los tirantes se puede adaptar individualmente cortándolos a su medida a la altura del cierre (figura 6).

La ortesis estará bien colocado si rodea toda la cintura sin ejercer demasiada presión (no debe causar dolor). La órtesis se deberá colocar lo más abajo posible o, una vez colocada, tirar de ella hacia abajo de forma tal que la parte inferior de la órtesis quede apenas por encima del pliegue de la ingle. En cualquier momento es posible realizar un reajuste, si esto fuese necesario.

Importante:

Lleve la órtesis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la órtesis depende de su correcta colocación. En general, la órtesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del tejido. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la órtesis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la órtesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la órtesis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su correcto cuidado tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su la ortesis. Retire la almohadilla dorsal, cierre el velcro y lave la órtesis en un programa para ropa delicada a un máximo de 30 °C. La primera vez, lave la órtesis por separado (puede teñir otras prendas). Si la lava a mano, aclárela bien y déjela secar a temperatura ambiente, a ser posible sin colgarla, y no la estruje. Recomendamos para su lavado el Detergente Especial Juzo. Para reducir el tiempo de secado, puede poner la órtesis sobre una toalla gruesa y seca, enrollarla con la toalla firmemente y escurrir con fuerza. No deje la órtesis en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La órtesis no es apta para la secadora. Cuando la órtesis esté completamente seca, vuelva a colocar la almohadilla en la misma. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco. Usted puede limpiar la almohadilla con un paño humedecido. La funda se puede lavar como la ortesis.

Composición del material

Los componentes del material aparecen detallados en la etiqueta cosida en su la órtesis.

Instrucciones para el técnico ortoprotésico

Las varillas de estabilización se pueden adaptar de forma individualizada según las necesidades del paciente.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Para darles forma, o según las indicaciones del médico, para quitarlas, simplemente extraígalas de los bolsillos.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Mediante la extracción sencilla del cojín así como del cinturón se puede desarmar la ortesis.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Indicaciones

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Artrosis facetaria (desgaste articular), lumbalgia/lumbociática (irritación y dolor intenso en la región lumbar), hernia o prolapsos discal (protrusión discal dolorosa en la región lumbar), espondilólisis (separación de la unión de dos vértebras), espondilolistesis degenerativa grado I con lumbalgia, insuficiencia muscular mioestática (desviación postural), lumbalgia/con afectación de la articulación sacroilíaca (dolor repentino seguido de restricción de la movilidad), estenosis del conducto vertebral lumbar.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Lumbalgia/ligamentosis crónica o recurrente (dolor intenso persistente/recurrente en la región lumbar), osteocondrosis/espondilosis/espondiloartritis (desgaste articular), lumbociática/radiculopatía (dolor leve e

irritación en la región lumbar), espondilólisis (separación de la unión de dos vértebras).

Contraindicaciones

Cuando se presentan los siguientes cuadros clínicos, la ortésis sólo debe ser utilizada bajo prescripción médica: Dolencias o irritaciones cutáneas;

Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentran en la parte del cuerpo tratada.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad derivada de un uso indebido del presente producto o de cualquiera de las contraindicaciones mencionadas.

Efectos colaterales

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. No obstante, si durante el uso del producto prescrito, se observasen alteraciones negativas (como por ejemplo, irritaciones de la piel) por favor consulte inmediatamente a su médico. Si se conociese alguna incompatibilidad o intolerancia a alguno de los componentes de este producto, por favor comuníquese a su médico antes de proceder a utilizarlo. El fabricante no se responsabiliza de daños/heridas causados por un manejo inadecuado o por un uso no apropiado.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd gebruik

De JuzoPro Lumbal Xtec Strong /

JuzoPro Lumbal Xtec Plus orthese ondersteunt door het compressiebreimateriaal, gecombineerd met stabiliserende, stijve elementen en eventuele banden, het lumbale gebied van de rug om dit te ontlasten tijdens het bewegen. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: De heiligbeenpelotte is volledig stabiliserend en heeft door de frictiepunten een massage-effect op de spieren.

Zo trekt u uw JuzoPro Lumbal Xtec Strong correct aan:

1. Maak de beide banden respectievelijk aan iedere zijde van de sluiting los voordat de orthese wordt aangebracht. Daardoor kan de orthese zonder trekken worden omgedaan.
2. Om het aantrekken gemakkelijker te maken, steekt u twee vingers in de vingerzakjes op de sluitingen. Nu legt u de orthese rond het lichaam (afbeelding 1) en sluit de klittenbandsluiting aan de voorzijde van de orthese in deze volgorde: Leg eerst het linker sluitstuk op de buik (afbeelding 1), trek daarna het rechter sluitstuk daarover en bevestig het (afbeelding 2).
3. Maak vervolgens de onderste beide banden opnieuw los en trek deze gelijktijdig van het lichaam weg (afbeelding 3). Afhankelijk van uw persoonlijke wensen en pijngevoel kan de spanwerking van de orthese optimaal worden gedoseerd. Fixeer de uiteinden van de banden vervolgens naar wens op de sluiting. Ga daarna op dezelfde wijze te werk met de bovenste beide banden (afbeelding 4 + 5).
4. De lengte van de banden kan individueel worden aangepast door de banden aan de kant van de sluiting op maat te knippen (afbeelding 6).

Zo trekt u uw JuzoPro Lumbal Xtec Plus correct aan:

1. Bevestig de lumbaalpelotte volgens de instructies van de arts of van de orthopedist tussen de beide rugbaleinen op de klittenband en druk deze vast aan. De punt van de pelotte moet naar onder gericht zijn (afb. 1).
2. Maak de beide banden los voordat de orthese wordt aangebracht. Daardoor kan de orthese zonder trekken worden omgedaan.
3. Om het aantrekken gemakkelijker te maken, steekt u twee vingers in de vingerzakjes op de sluitingen. Nu legt u de JuzoPro Lumbal Xtec Plus rond het lichaam (afb. 2) en sluit de klittenbandsluiting aan de voorzijde van de orthese in deze volgorde: Leg eerst het linker sluitstuk op de buik (afb. 2), trek daarna het rechter sluitstuk daarover en bevestig het (afb. 3).
4. Maak nu de beide banden opnieuw los en trek deze gelijktijdig lichtjes schuin naar beneden en van het lichaam weg (afb. 4). Afhankelijk van uw persoonlijke wensen en pijngevoel kan de spanwerking van de orthese optimaal worden gedoseerd. Fixeer de uiteinden van de banden vervolgens naar wens op de sluiting (afb. 5).
5. De lengte van de banden kan individueel worden aangepast door de riemen aan de kant van de sluiting op maat te knippen (afb. 6).

De orthese zit goed, wanneer deze het lichaam omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of in aangebrachte toestand zo laag mogelijk worden

getrokken dat de onderkant van de orthese net boven de liesplooi zit. Bijregelen is steeds mogelijk. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaaidetextieletiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden.

Wasvoorschrift en overig advies

Volg de onderhoudsinformatie op het etiket van uw orthese nauwkeurig op. Neem de rugpelotte uit de orthese, sluit de klittenbandsluiting en was de orthese met een programma voor de fijne was op ca. 30 °C. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Bij de handwas spoelt u de orthese goed uit en laat u deze, indien mogelijk liggend, op kamertemperatuur drogen. Niet uitwringen. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Om de droogtijd te beperken, kan u de orthese stevig in een dikke badhanddoek rollen en krachtig uitdrukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon laten drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Bevestig de pelotte pas opnieuw in de orthese, wanneer de orthese volledig gedroogd is. Dit product van Juzo mag niet chemisch gereinigd worden. De pelotte kunt u met een vochtige doek schoonvegen. De hoes kan op dezelfde manier worden gewassen als de orthese.

Materiaalsamenstelling

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak.

Aanwijzingen voor de orthopedisch technicus

De stabilisatiebaleinen kunnen naargelang de behoefte individueel worden aangepast aan de patiënten. JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Om ze in de juiste positie te buigen of afhankelijk van de indicatie kunnen de baleinen eenvoudig uit de uitsparingen worden genomen.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Door het eenvoudig verwi-

jderen van de pelotte en van het riemelement kan de orthese in haar basisvorm worden hersteld.

Bewaarschrift en gebruiksduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht.

Indicaties

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Facetgewrichtsartrose (gewrichtslijtage), lumbalgie/lumboischialgie (hevige pijn en irritatie in de lendenstreek), uitstulping van de tussenwervelschijven, -prolaps (pijnlijke uitstulping van de tussenwervelschijven in de lendenstreek), spondylolyse (het oplossen van de samenhang van twee wervels), degeneratieve spondylolisthesis/graad I met lumbalgie (terugwijken-de spondylolisthesis), myostatische, spierinsufficiëntie (posturale misvorming), lumbalgie/met ISG-betrokkenheid (plotselinge pijn met daaropvolgende bewegingsbeperkingen), lumbale wervelkanaalvernauwing (vernauwing van het ruggenmergkanaal).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Chronische, terugkerende lumbalgie/ligamentose (ernstige aanhoudende/terugkerende pijn in de lendenstreek), osteochondrose/spondylose/spondylarthrose (gewrichtsdegeneratie), Lumbo-ischialgie/radiculopathie (lichte pijn en irritatie in de lendenstreek), spondylolyse (het oplossen van de samenhang van twee wervels).

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden:

Huidaandoeningen of huidirritaties;

Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De fabrikant, Julius Zorn GmbH, aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit product.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit product bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Indien uw klachten tijdens het dragen zouden verergeren, dan dient u onmiddellijk uw arts consulteren. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door foutief of ondoelmatig gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het gebreide materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat.

Ernstige incidenter zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Anvendelsesområdet

Med sit kompressive strikmateriale sammen med stabiliserende, rigide elementer og eventuelle bånd støtter JuzoPro Lumbal Xtec Strong/ JuzoPro Lumbal Xtec Plus Ortosen ryggens lumbalregion og aflaster den dermed ved bevægelse. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Korsbenspelotten stabiliserer i yderstillinger og har med sine friktionsknopper en masserende effekt på muskulaturen.

Sådan anbringes din

JuzoPro Lumbal Xtec Strong korrekt:

1. Løsn begge bånd, før ortosen sættes på.
2. For lettere påtagning, grib med to fingre ind i de på lukningen anbragte fingerlommer. Læg nu ortosen omkring maven (Fig. 1) og luk velcrolukningen på forsiden af bandagen i følgende rækkefølge: Læg først den venstre lukkedel på maven (Fig. 1) og så den højre lukkedel ovenpå med et let træk og klem den fast (Fig. 2).
3. Løsn herefter de nederste to strækbånd og træk disse samtidigt væk fra kroppen (Fig. 3). Alt efter dine personlige behov og smertefølelse, kan virkningen af strækbåndene optimeres. Fastgør enderne på båndene på fleecestykket. Gør det samme med de to øverste strækbånd (Fig. 4 + 5).
4. Længden af båndene kan tilpasses individuelt ved at klippe dem til ved lukkekanten (Fig. 6).

Sådan anbringes din

JuzoPro Lumbal Xtec Plus korrekt:

1. Anbring lumbalpelotten iht. lægens eller ortopæditeknikerens instruktion på fleecestykket mellem de to rygstave og tryk den fast. Spidsen af pelotten skal pege nedad (Fig. 1).
2. Løsn begge bånd, før ortosen sættes på.
3. For lettere påtagning, grib med to fingre ind i de på lukningen anbragte fingerlommer. Læg nu JuzoPro Lumbal Xtec Plus omkring maven (Fig. 2) og luk velcrolukningen på forsiden af bandagen i følgende rækkefølge: Læg først den vestre lukkedel på maven (Fig. 2) og så den højre lukkedel ovenpå med et let træk og klem den fast (Fig. 3).

4. Løsn nu igen de to strækbånd og træk dem samtidigt let skråt nedad og væk fra kroppen (Fig. 4). Alt efter dine personlige behov og smertefølelse, kan virkningen af strækbåndene optimeres. Fastgør enderne på båndene på fleecestykket (Fig. 5).

5. Længden af båndene kan tilpasses individuelt ved at klippe dem til ved lukkekanten (Fig. 6).

Ortosen sidder rigtigt, når den sidder tæt til om maven, uden at trykke for meget (uden smerter). Ortosen skal anbringes således, at underkanten på ortosen sidder lige over lysken. Ortosen kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 2.

Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannede personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. I bestemte kombinationer kan strikkets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient. Den isyede tekstilabel er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din ortosen. Tag venligst rygpelotten ud af ortosen, luk velcrolukningen og vask ortosen på skånelevelt finvask ved ca. 30 °C. Vask ortosen separat den første gang (farven kan smitte af). Ved håndvask skylles ortosen grundigt og lad den – helst liggende – tørre ved stuetemperatur, må ikke vrides. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. For at reducere tørretiden kan man, inden ortosen hænges til tørre, lulle ortosen ind i et tykt frottéhåndklæde og trykke vandet ud. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Anbring først pelotten i ortosen igen, når denne er helt tør. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk. Pelotten kan tørres af med en fugtig klud. Overtrækket kan vaskes på samme måde som ortosen.

Materialesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din ortosen.

Informationer til ortopæditekniker

Stabiliseringsstavene kan tilpasses individuelt til patienten afhængigt af den enkeltes behov.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Stængerne kan fjernes fra lommerne for at lette bevægelsen eller afhængigt af indikationen.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ortesen kan tilbageføres ved at fjerne pelotte samt bælte.

Opbevaringsanvisning og brugstid

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

Indikationer

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Facetledsartrose (slitageforandringer), lumbago/lumbago-ischias (stærke smerter og irritationer i lumbalregionen), diskusprotrusion, -prolaps (smertefuld fremadvælvning af diskus i lumbalregionen), spondylylose (løsning af samlingen mellem to hvirvler), degenerativ spondylolistese/grad I med lumbago (glidning af ryghvirvlen), myostatisk, muskulær insufficiens (uhensigtsmæssig kropsholdning), lumbago/med deltagelse af iliosakralled (pludseligt forekommende smerter med efterfølgende bevægelsesbegrænsninger), lumbal spinalstenose (indsnævring af hvirvelkanalen).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Kronisk, recidiverende lumbago/ligamentoser (stærke vedvarende/tilbagevendende smerter i lumbalregionen), osteokondrose/spondylose/spondylartrose (slitageforandringer), lumbago-ischias/radikulopati (lette smerter og irritation i lumbalregionen), spondylylose (løsning af samlingen mellem to hvirvler).

Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen:
Hudsygdomme eller hudirritationer

Sår i den behandlede kropsdel, skal tildækkes sterilt. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres under brugen, så konsulter omgående din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af strikmaterialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er

defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Åndamålsbestämming

Ortosen har en kompressiv stickning som i kombination med stabiliserende, tunna skenor och avtagbara remmar stöder ryggens lumbalområde och ger avlastning vid rörelse.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Korsbenspelotten ger första gradens stabilitet och är försedd med friktionsnoppor som har en masserande effekt på muskulaturen.

Så här använder du

JuzoPro Lumbal Xtec Strong på ett korrekt sätt:

1. Innan du tar på dig ortosen, vänligen lossa på de två spännena på vardera sida så ortosen har möjlighet att sträcka sig.
2. För enklare påtagning: För in två fingrar i fingerfickorna på vardera sidan av stängningsdelarna. Svep sedan ortosen runt kroppen (Fig. 1) och fäst sedan karborrespännet på framsidan av ortosen enligt beskrivningen: Placera först den vänstra delen av spännet över magen (Fig. 1) och placera sedan den högra delen av fästet över den vänstra och fäst den (Fig. 2).
3. Lossa de två spännena och dra dem samtidigt nedåt i en 45° vinkel (Fig. 3). Du kan använda dessa för att anpassa passformen efter dina personliga behov. Fäst sedan spännena varsomhelst på karborrfästet Repetera samma steg för de två övre spännena (Fig. 4 + 5).
4. Du kan anpassa längden på spännena genom att klippa dem klippa dem i passande längd. (Fig. 6).

Så här använder du JuzoPro Lumbal Xtec Plus på ett korrekt sätt:

1. Fäst stödplattan mellan de två bakre fästena på fleece bältet och tryck ihop den ordentligt. Följd de råd som ordinerats av din läkare eller förskrivare. Spetsen av stödplattan ska peka nedåt (Fig. 1).
2. Innan du tar på dig ortosen, vänligen lossa på de två spännena på vardera sida så ortosen har möjlighet att sträcka sig.
3. För enklare påtagning: För in två fingrar i fingerfickorna på vardera sidan av stängningsdelarna. Svep sedan JuzoPro Lumbal Xtec Plus runt kroppen (Fig. 2) och fäst sedan karborrespännet på framsidan av ortosen enligt beskrivningen: Placera först

den vänstra delen av spännet över magen (Fig. 2) och placera sedan den högra delen av fästet över den vänstra och fäst den (Fig. 3).

- Lossa de två spännena och dra dem samtidigt nedåt i en 45° vinkel (Fig. 4). Du kan använda dessa för att anpassa passformen efter dina personliga behov. Fäst sedan spännena varsomhelst på karborrfästet (Fig. 5).
- Du kan anpassa längden på spännena genom att klippa dem i passande längd (Fig. 6).

Ortosen sitter korrekt när den täcker hela magen och ger ett behagligt och stödjande tryck mot buken. Ortosen ska vara placerad så den lägre kanten av ortosen är placerad strax över ljumsken. Det är alltid möjligt att justera den ytterligare.

Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kann minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Instruktioner för tvättning

Observera att det sitter en tvättlapp med instruktioner för skötselråd för din ortosen. Ta ut den bakre stödplattan ur ortosen, fäst alla karborrespännen och tvätta ortosen i ett mildt tvättprogram i ca 30 °C. Tvätta ortosen separat vid första tvätten (risk för färg fällning). Vid handtvätt, skölj ortosen ordentligt och låt torka i rumstemperatur. Om möjligt, placera ortosen platt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar användningen av Juzo Special Tvättmedel. För att reducera torktiden, så kan du placera ortosen en tjock frottéhandduk, rulla ihop den och trycka ihop den. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken. Placera den inte heller över ett element eller låt den soltorka. Ortosen tål inte att torktumlas. Sätt tillbaka stödplattan i ortosen när ortosen har torkat helt. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas. Du kan torka rent stödplattan med en fuktig trasa. Både överdraget och ortosen kan tvättas.

Materialsammansättning

Materialinnehåll står beskrivet på etiketten fastsydd på din ortosen.

Anteckningar för ortopedtekniker

Stödplattan kan justeras efter patientens behov. JuzoPro Lumbal Xtec Strong: För att justera eller, beroende på symtom, ta bort dem helt, ta ut dem ur fickorna.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Demontering genom att plattan och banden avlägsnas från ortosen.

Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Indikationer

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Facettledsartros (ledförlitning), lumbalgi/lumboischi-
algi (svåra smärtor och irritationstillstånd i lumbalom-
rådet), diskprotrusion, diskprolaps (smärtsamt buktan-
de diskar i lumbalområdet), spondylolys (spaltbildning
mellan två kotor), degenerativ spondylolistes/grad
I med lumbalgi (kotförskjutning pga. nedbrytning),
myostatisk, muskulär insufficiens (hållningsfel), lumba-
go/med SI-syndrom (plötslig smärta med efterföljande
rörelsebegränsningar), lumbal spinalkanalstenos
(förträngning av ryggmärgskanalen).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Kronisk, recidiverande lumbalgi/ligamentoser (svåra
ihållande/återkommande smärtor i lumbalområdet),
osteokondros/spondylos/spondylartros (ledförlit-
ning), lumboischialgi/radikulopati (lätta smärtor och
irritationstillstånd i lumbalområdet), spondylolys
(spaltbildning mellan två kotor).

Kontraindikationer

Skulle du uppleva följande symptom eller problem,
bör ortosen endast användas efter konsultation med
orderade läkare:
Hudsjukdomar eller hudirritationer;
Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt.
Julius Zorn GmbH Group tar inget ansvar för problem
eller skador som uppstår efter felanvändning av denna
produkt.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt använd-
ning. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritationer)
skulle uppkomma under användningsperioden av
denna produkt, vänligen kontakta din läkare eller
förskrivare omedelbart. Om någon allergisk reaktion
skulle uppstå mot en eller flera komponenterna i
denna produkt, vänligen kontakta din läkare innan
fortsatt användning. Om din medicinska tillstånd
skulle försämrats vid användning av denna produkt,
kontakta din läkare-förskrivare omedelbart. Tillverka-
ren av denna produkt tar inget ansvar för skador som
orsakats vid felaktig användning av denna produkt.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis
i fråga om skador på det stickade materialet eller
bristande passform, ombeds du vända dig direkt till

återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Källsortering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala / nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoit

JuzoPro-lannerankaortoosi tukee kompressio-neuloksen, stabilisoivien jäykkien elementtien ja mahdollisten vöiden avulla lannerankaa ja keventää siihen liikkeessä kohdistuvaa rasitusta.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ristiluupehmuste stabilisoi liikkeen ääripäitä, ja pehmusteessa olevat nypylät hierovat lihaksia.

Pue JuzoPro Lumbal Xtec Strong -tukiliivi näin:

1. Ennen liivin pukemista, löysää kiristyshihnapareja niin, että liivissä ei ole jännitystä.
2. Tuen pukeminen on helpompaa, kun tartut kahdella sormella kiinnitysosissa oleviin sormitaskuihin. Aseta tämän jälkeen liivi oikealle kohdalleen (ks. kuva 1) ja kiinnitä velcro-tarranauhojen avulla seuraavasti: Aseta vasen kiinnikeosa vatsallesi (ks. kuva 1), vedä sen jälkeen oikea puoli tiukasti sen päälle ja kiinnitä painaen (ks. kuva 2).
3. Tartu alempiin kahteen kiristyshihnaan ja vedä niitä alaspäin, vartalosta pois päin (ks. kuva 3) mukaan. Säädä kiristyshihnojen avulla sopiva puristus oman tarpeesi ja kipuherkkyytesi mukaan. Paina kiristyshihnojen päät kiinni tarranauhaan. Toista toimenpide kahden ylemmän kiristyshihnan osalta (ks. kuva 4 + 5).
4. Voit tarvittaessa lyhentää kiristyshihnoja leikkaamalla niitä tarrakiinnitysalueen ulkopuolelta (ks. kuva 6).

Pue JuzoPro Lumbal Xtec Plus -tukiliivi näin:

1. Kiinnitä liivi lääkärisi tai ortopedisi osoittamalla tavalla painamalla. Selkäosassa olevan kolmionmuotoisen tukikappaleen tulee osoittaa alaspäin (ks. kuva 1).
2. Ennen liivin pukemista, löysää kiristyshihnoja niin, että liivissä ei ole jännitystä.
3. Tuen pukeminen on helpompaa, kun tartut kahdella sormella kiinnitysosissa oleviin sormitaskuihin. Aseta tämän jälkeen liivi oikealle kohdalleen (ks. kuva 2) ja kiinnitä velcro-tarranauhojen avulla seuraavasti: Aseta vasen kiinnikeosa vatsallesi (ks. kuva 2), vedä sen jälkeen oikea puoli tiukasti sen päälle ja kiinnitä painaen (ks. kuva 3).
4. Tartu kiristyshihnoihin ja vedä niitä alaspäin, vartalosta pois päin (ks. kuva 4) mukaisessa kulmassa.

Säädä kiristyshihnojen avulla sopiva puristus oman tarpeesi ja kipuherkkyytesi mukaan. Paina kiristyshihnojen päät kiinni tarranauhaan (ks. kuva 5).

5. Voit tarvittaessa lyhentää kiristyshihnoja leikkaamalla niitä tarrakiinnitysalueen ulkopuolelta (ks. kuva 6).

Liivi on oikealla paikallaan, kun se peittää vatsanpohjan, etkä tunne kivuliasta painetta. Liivin alaosan tulee olla hieman nivustaipteen yläpuolella. Jälkikäädön voit tehdä milloin vain.

Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Jotkut yhdistelmät voivat kuitenkin heikentää liivin materiaalia. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilietiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljitellä. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Tutustu huolella hoito-ohjeisiin, jotka löytyvät liivin etiketistä. Irrota tukikappale vyöstä, sulje velcro-tarranauhoja ja pese vyö hienopesuohjelmalla, hitaalla linkouksella, 30 °C. Pese vyö ensimmäistä kertaa erikseen, koska vyöstä voi irrota väriä. Mikäli peset vyön käsin, huuhtele huolella ja kuivaa huonelämpötilassa. Kuivaa mielellään tasokuivauksella. Älä väännä! Suosittelemme Juzon oman, miedon erikoispesuaineen käyttöä. Jos haluat nopeuttaa kuivumista, aseta vyö paksulle pyyhkeelle, rullaa tiukaksi rullaksi ja painele kosteuden poistamiseksi. Älä jätä vyötä pyyheen sisään, äläkä aseta sitä millekään lämmönlähteelle tai suoraan auringonvaloon kuivumaan. Ortoosia ei saa kuivata kuivauksineen. Aseta tukikappale takaisin vyöhön, kun vyö on täysin kuiva. Tämä tuote ei vaadi kemiallista pesua. Tukikappaleen voit pyyhkiä puhtaaksi kostealla rätillä. Ortoosin ja päällyksen voi pestä.

Materiaalikoostumus

Katso materiaalikokoonpano tuotteen etiketistä.

Ohjeita ortopedisille apuneuvoteknikoille

Stabilointisauvoja voidaan säätää potilaan tarpeen mukaan.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Poista sauvat taskuistaan ja muotoile potilaalle sopivaksi.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ortopedinen tuki on helppo riisua irrottamalla remmit.

Säilytysohje ja käyttöaika

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

Käyttöaiheet

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Fasettinielivrikko (nivelkuluma), alaselkikipu/iski-asoireyhtymä (alaselän alueen kova kipu ja ärsytystilä), välilevyn esiinluiskahdus/-prolapsi (alaselän alueen välilevyjen kivulias tunkeutuminen ulos repeytyneen syykehän sisältä), spondyloosi (kahden nikaman välisen liitoksen irtoaminen), degeneratiivinen spondyloosteosi/aste I ja alaselkikipu (nikamansiirtymä), myostaattinen ja lihasten insuffisienssi (huono ryhti), noidannuoli (Johon voi liittyä myös iliosakraalinivelten ongelma) (yhtäkkiä ilmaantuva kipu ja liikeradan rajoittuminen), selkärangan kanavan ahtauma alaselän alueella (spinaalistenooosi).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Krooninen uusiutuva alaselkikipu/ligamentoosi (alaselän alueen kova pitkäaikainen/uusiutuva kiputilä), osteokondroosi/spondyloosi/spondylartroosi (nivelkuluma), iskiasoireyhtymä/radikulopatia (alaselän alueen lievät kipu- ja ärsytystilät), spondyloosi (kahden nikaman välisen liitoksen irtoaminen).

Vasta-aiheet

Mikäli potilaalla esiintyy jotain seuraavista, liiviä ei tule käyttää ilman kuin hoitavan lääkärin konsultaatiota: Ihotaudit tai -ärsytys;

Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti.

Julius Zorn GmbH Group ei vastaa tuotteen ohjeiden vastaisen käytön aiheuttamista haitoista.

Haittavaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli ohjeen mukaisesti käytetyn tuotteen käytön aikana ilmenee esim. ihoärsytystä, ota yhteyttä lääkäriin, tuotteen määränneeseen asiantuntijaan tai toimittajaan viipymättä. Mikäli tiedät olevasti allerginen jollakin tuotteessa käytetyllä ainesosalla, keskustele asiasta lääkärisi kanssa ennen tuotteen käyttöönottoa. Mikäli kuntosi heikkenee tuotteen käytön aikana, ota yhteyttä lääkäriin viipymättä. Tuotteen valmistaja ei vastaa vahingoista ja haitoista, jotka ovat aiheutuneet tuotteen ohjeiden vastaisen käytön vuoksi.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neulokessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Produktets hensikt

JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus -ortosen støtter ryggen lumbalområde med dens komprimerende strikkevare i kombinasjon med stabiliserende stive elementer og mulige stropper og avlaster det dermed i bevegelsen. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Puten på korsbeinet stabiliserer og motvirker uønsket bevegelse og har med sine friksjonsknotter en masserende effekt på muskulaturen.

Slik legger du på JuzoPro Lumbal Xtec Strong korrekt:

1. Før du trekker på ortesen, må de to beltene løses litt på hver av lukkesidene. Derved blir påtrekkin-gen lettere.
2. For å gjøre det lettere å ta den på, kan du sette to fingre inn i fingerlommene på lukkedelene. Legg så ortesen rundt livet (bilde 1) og lukk borrelåsene på framsiden av ortesen i følgende rekkefølge: Først legges det venstre lukkepunktet ved magen (bilde 1) og deretter trekkes det høyre lukkepunktet over dette og lukkes fast (bilde 2).
3. Løsne så de to trekkelementene nede og trekk disse samtidig I bort fra kroppen (bilde 3). Alt etter din personlige velvære og smertefølelse kan trekkvirkningen på ortesen doseres optimalt. Fest endene på beltene alt etter behag på lukkeflaten (bilde 4 + 5).
4. Lengden på beltet kan tilpasses individuelt ved å skjære beltet passende til (bilde 6).

Slik legger du på JuzoPro Lumbal Xtec Plus korrekt:

1. Trykk lumbal pelotten mellom begge ryggstavene på det myke båndet i henhold til anvisning fra legen eller ortopedi fagmannen og trykk disse fast. Spissen på pelotten må peke nedover (bilde 1).
2. Før du trekker på ortesen, må de to beltene løsnes litt. Derved blir påtrekkingen lettere.
3. For å gjøre det lettere å ta den på, kan du sette to fingre inn i fingerlommene på lukkedelene. Legg så JuzoPro Lumbal Xtec Plus rundt livet (bilde 2) og lukk borrelåsene på framsiden av bandasjen i følgende rekkefølge: Først legges det venstre lukkepunktet ved magen (bilde 2) og deretter trekkes det høyre lukkepunktet over dette og lukkes fast (bilde 3).
4. Løsne så de to trekkelementene og trekk disse samtidig litt på skrått nedover og bort fra kroppen (bilde 4). Alt etter din personlige velvære og smertefølelse kan trekkvirkningen på ortesen doseres optimalt. Fest endene på beltene alt etter behag på luffekflaten (bilde 5).
5. Lengden på beltet kan tilpasses individuelt ved å skjære beltet passende til (bilde 6).

Ortesen sitter riktig når den ligger rundt livet uten å utøve altfor sterkt (smertefullt) trykk. Ortesen må plasseres så dypt eller trekkes ned så langt at underkanten på den sitter knapt over lysken. En etterjustering er til enhver tid mulig.

Vennligst vær oppmerksom på:

Bruk ortesen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortesen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortesen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved bestemte kombinasjoner kan det være at strikket blir påvirket når det gjelder holdbarheten. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortesen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortesen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning

Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din ortesen. Ta ryggpelotten ut av ortesen, lukk borrelåsen og vask ortesen med skånvask eller finvask program ved ca. 30 °C. Vask ortesen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vask ortesen med håndvask og skyll den godt. La den helst ligge – dersom du har mulighet for det – og tørke ved romtemperatur, den må ikke vris.

Vi anbefaler det milde Juzo Special Vaskemiddel. For å forkorte tørketiden, kan du også rulle ortesen inn i et tykt håndkle og trykke ut fuktigheten kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet, ikke legg den oppå ovnen eller la den tørke i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Pelotten må først festes på ortesen igjen når denne er fullstendig tørket. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler. Pelotten kan tørkes av med en fuktig klut. Overtrekket kan vaskes på samme måte som ortosen.

Materialsammensetning

en nøyaktige spesifikasjoner ser du av tekstiletiketten som er sydd inn i ortesen.

Henvisninger for teknikeren for ortopedi

Stabiliseringsstavene kan tilpasses individuelt. JuzoPro Lumbal Xtec Strong: For å justere dem eller alt etter indikasjon, kan de tas ut av lommene. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ved å fjerne pelotten og belteelementet kan ortesen tas fra hverandre.

Lagringsanvisninger og brukstid

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Indikasjoner

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Fasetleddsartritt (leddsittasje), lumbalgi/isjias (alvorlige smerter og irritasjonstilstander i lumbalområdet), skivefremspring, skiveprolaps (smertefullt utbulning av en mellomvirvelskive i lumbalområdet), spondylolyse (sprekk eller et brudd i ryggvirvelens bue), degenerativ spondylolistese / grad I med lumbal (degenerativ virvelglidning), myostatisk, muskulær insuffisiens (dårlig holdning), lumbago / med smerter i iliosakralledd (plutselig opptreden av smerte med påfølgende begrenset mobilitet), spinal stenose (forsnevret ryggkanal).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Kronisk, tilbakevendende lumbago/ligamentose (sterke vedvarende/tilbakevendende smerter i lumbalområdet), osteochondrose / spondylose / spondyloartritt (leddsittasje), isjias/radikulopati (lette smerter og irritasjonstilstander i lumbalområdet), spondylolyse (sprekk eller et brudd i ryggvirvelens bue).

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen:

Hudsykdommer eller hudirritasjoner;

Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt.

Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinerprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Dersom problemene skulle forverre seg i løpet av behandlingen med bandasjen, må du straks oppsøke din lege. Produsenten er inne ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på strikkevaren eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Skopøymen bruk

Me den upanon pou dra sumpeustika, ta stateropononika akampta stonxeia kai tous imantes pou endexetai na diathetei, h orthwsh JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus upostonrizei ten osfoukhi perioxhi tes platis kai ten aponofortizei kata ten kinsh.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: H pelota ierou osou stateroponei sthn teliki thesh tes kinshs kai, mesw ton thliwn triβhs, efarmozei malaxies stous mdes.

Odhgies swsths efarmoghhs tou

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Xalawoste tous duo imantes sto kate meros tou kleisimatos prin na balate ten orthwtikh suskeuh. Etoi tha mporese te na ten forese te xwris trabhghma.
2. Gia ten euoklotere efarmogh, pias te me duo dachyla tis thkes gia ta dachyla pou briscontai sta tmhmata asfalishs. Tora balate to narbhkas yrow apo to swma (Eikona 1) kai kleiste to kleistron skratas sto emprostho meros tes orthwtikh suskeuh me ten exhs seira: Pwta balate to aristero stelxos tou kleisimatos sthn kolia (Eikona 1) kai katopin balate to dexio

stelxos tou kleisimatos apo panw trabwnatas to kai sterewoste to (Eikona 2).

3. Lyste tora ek neou ta duo kata smeia elxhs kai trabhchte kai ta duo syghronws aponakrunontas ta apo to swma (Eikona 3). Analoga me tis proswpikhes sas anagkes kai ten antidrassh sas ston pono mporai na ruhmiothei gia to kalutero apotelesma h isxhs tes elxhs tes orthwtikh suskeuh. Sterewoste meta tis akres ton imantwn opws eseis epiθumeite sthn epifanai tou kleisimatos (Eikona 5). Kante meta to idio me tous duo anw imantes (Eikona 4 + 5).
4. To mhkos tou imanta mporai na prosarmoshei analoga me tis proswpikhes sas anagkes me to kofimo ton imantwn sto smeiou tou kleisimatos (Eikona 6).

Odhgies swsths efarmoghhs tou

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

1. Sterewoste to epiθema tes osfoukhs xwras sumfwna me tis odhgies tou iatrou h tou orthwtikou meta tw ton duo xaxiawn rabdwon sthn tainia Loop kai pieste to dunata. H korufhi tou epiθematos prepei na dexine pros ta kata (Eikona 1).
2. Xalawoste tous duo imantes prin na balate ten orthwtikh suskeuh. Etoi tha mporese te na ten forese te xwris trabhghma.
3. Gia ten euoklotere efarmogh, pias te me duo dachyla tis thkes gia ta dachyla pou briscontai sta tmhmata asfalishs. Tora balate to JuzoPro Lumbal Xtec Plus yrow apo to swma (Eikona 2) kai kleiste to kleistron skratas sto emprostho meros tes orthwtikh suskeuh me ten exhs seira: Pwta balate to aristero stelxos tou kleisimatos sthn kolia (Eikona 2) kai katopin balate to dexio stelxos tou kleisimatos apo panw trabwnatas to kai sterewoste to (Eikona 3).
4. Lyste tora ek neou ta duo smeia elxhs kai trabhchte kai ta duo syghronws elafwos loxa pros ta kata aponakrunontas ta apo to swma (Eikona 4). Analoga me tis proswpikhes sas anagkes kai ten antidrassh sas ston pono mporai na ruhmiothei gia to kalutero apotelesma h isxhs tes elxhs tes orthwtikh suskeuh. Sterewoste meta tis akres ton imantwn opws eseis epiθumeite sthn epifanai tou kleisimatos (Eikona 5).
5. To mhkos tou imanta mporai na prosarmoshei analoga me tis proswpikhes sas anagkes me to kofimo ton imantwn sto smeiou tou kleisimatos (Eikona 6).

to narbhkas brisquetai sth swsthi thesh ota perikleiei to swma xwris na askei polu dunati piesh (h opoi a dhmiourgei ponous). H orthwtikh suskeuh prepei topothetihdi toso xamhla h sthn thesh pou brisquetai na trabhchtei toso xamhla estoi wste to kata akro tes orthwtikh suskeuh na brisquetai ligo

πάνω από την βουβωνική χώρα. Μία επαναρύθμιση είναι ανά πάσα στιγμή δυνατή.

Λάβετε υπόψη τα εξής:

Na τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Ο κηδεμόνας καθίσταται αποτελεσματικός μόνο εφόσον τοποθετηθεί με τον σωστό τρόπο. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Η ανθεκτικότητα του πλεκτού υφάσματος μπορεί να μειωθεί λόγω συγκεκριμένων συνδυασμών. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνστε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιωκώτε μόνοι σας τον κηδεμόνα—διότι έτσι μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερων ασθενών πέραν του ενός. Η ραμμένη ετικέτα είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και φροντίδας

Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες περιποίησης που υπάρχουν στην ετικέτα υφάσματος του δικού σας νάρθηκα. Βγάζετε το επίθεμα της πλάτης από την ορθωτική συσκευή, κλείνετε το κλειστό σκρατς και πλένετε την ορθωτική συσκευή στην απαλή πλύση ή στην πλύση για ευαίσθητα ρούχα περίπου στους 30 βαθμούς Κελσίου. Να πλένετε τον κηδεμόνα χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβλάψει). Ξεπλένετε καλά με το χέρι την ορθωτική συσκευή και την αφήνετε—κατά το δυνατό ανακλινόμενη—να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Μην την στραγγίζετε. Για τον σκοπό αυτό συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Για την συντόμηση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε τον κηδεμόνα πριν το άπλωμα επάνω σε μια χοντρή πετσέτα, να τον τυλίξετε σφιχτά πιέζοντάς τον με δύναμη. Να μην παραμένει στην πετσέτα και να μην στεγνώνεται σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Στερεώστε το επίθεμα στην ορθωτική συσκευή μόνο τότε όταν η ορθωτική συσκευή είναι εντελώς στεγνή. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται το στενό καθάρισμα. Μπορείτε να σκουπίσετε το επίθεμα μ' ένα υγρό πανί. Όπως η όρθωση, έτσι μπορεί να πλυθεί και το κάλυμμα.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκειας χρήσης

Na αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

Οδηγίες για τον τεχνικό ορθοπεδικό

Οι σταθεροποιητικοί ράβδοι μπορούν να προσαρμοσθούν στον ασθενή ανάλογα με τις ανάγκες του. JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Μπορείτε να βγάλετε τους ράβδους από τις θήκες ανάλογα με την ένδειξη.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Η ορθωτική συσκευή μπορεί να ρυθμισθεί στην πρωτέρα κατάσταση με την απλή αφαίρεση του επιθέματος καθώς και του στοιχείου της ζώνης.

Οδηγίες αποθήκευσης

Na αποθηκεύονται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύονται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Ενδείξεις

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Σύνδρομο ζυγοαποφυσιακών αρθρώσεων (φθορά της άρθρωσης), οσφυαλγία/οσφυϊκή ισχιαλγία (έντονιο πόνο και ερεθισμοί στην οσφυϊκή περιοχή), προεκβολή/πρόπτωση μεσοσπονδύλιου δίσκου (επίπονη προεκβολή των μεσοσπονδύλιων δίσκων στην οσφυϊκή περιοχή), σπονδυλόλυση (λύση της συνέχειας δύο σπονδύλων), εκφυλιστική σπονδυλολίθωση/βαθμός 1 με οσφυαλγία, μυοστατική, μυϊκή ανεπάρκεια, χαμηλή οσφυαλγία/με συμμετοχή της ιερολαγόνιας άρθρωσης (ξαφνικοί πόνοι με συνεπακόλουθος περιορισμούς κίνησης), οσφυϊκή στένωση του σπονδυλικού σωλήνα.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Χρόνια, υποτροπιάζουσα οσφυαλγία/φθορά συνδέσμων (σοβαροί παρατεταμένοι/επαναλαμβανόμενοι πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή), οστεοχόνδρωση/σπονδυλόλυση/σπονδυλαρθρίτιδα (φθορά άρθρωσης), οσφυϊκή ισχιαλγία/ριζίτις (ήπιος πόνοι και ερεθισμοί στην οσφυϊκή περιοχή), σπονδυλόλυση (λύση της συνέχειας δύο σπονδύλων).

Αντεδείξεις

Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδεμόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνανοήσεως με τον γιατρό: Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος; Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση. Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεικνύεται.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό

σας πριν τη χρήση. Αν κατά το διάστημα που φοριέται χειροτερεύουν τα ενοχλήματα παρακαλούμε να επισκεφθείτε αμέσως τον γιατρό σας. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περιπτώσεις παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόσυρση

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacı

JuzoPro Lumbal Xtec Strong/
JuzoPro Lumbal Xtec Plus lumbar protezi kompresyon uygulayan dokusu ve aynı zamanda stabilizasyon sağlayıcı rijit elemanları ve kayışlı bağlantı olanağı sayesinde sırttaki bel bölgesini destekler ve böylece hareket sırasında yükünü azaltır.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Sakral pedler maksimum stabilizasyon sağlar ve friksiyon çıkıntılarını sayesinde kas sistemi üzerinde masaj etkisi yaratır.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong ortezi doğru şekilde takmak için:

1. Ortezi takmadan önce iki taraftaki kuşakları gevşetin. Böylece ortezi gerdirmeden takabilirsiniz.
2. Daha rahat giyebilmek için lütfen kapatma parçalarında bulunan parmak ceplerini iki parmakla tutun. Şimdi ortez korseyi vücudunuza sarın (Şekil 1) ve korsenin ön tarafındaki cırtlı kilidi şu sırayla kapatın: Önce sol kilit ögesini karnınızın üstüne koyun (Şekil 1) ve sonra da sağ kilit ögesini gerdirerek onun üstüne oturtturun (Şekil 2).
3. Şimdi, önce alttaki iki gerdirme ögesini tekrar çözün ve ikisini aynı anda vücudunuzdan uzağa doğru çekin (Şekil 3). Kişisel ihtiyaçlarınıza ve hissettiğiniz ağrıya bağlı olarak sizin için en uygun çekme kuvveti bu şekilde ayarlanabilir. Sonra iki kuşak ucunu dilediğiniz gibi cırt fermuar yüzeyine sabitleyin. Üstteki iki kuşak için de aynı işlemi yapın (Şekil 4 + 5).
4. Kuşak uzunluğu, kuşaklar cırt fermuar bölgesinde kesilerek bireysel ihtiyaca adapte edilebilir (Şekil 6).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus ortezi doğru şekilde takmak için:

1. Lomber korse pedini doktorunu ya da ortopedi teknisyeninin talimatlarına uygun olarak iki sırt castubunur arasında dışı cırtlı banda sıkıca bastırarak tutturun. Pedin sıvrı ucu aşağıya dönük olmalıdır (Şekil 1).
2. Ortezi takmadan önce iki kemeri gevşetin. Böylece ortezi çekme kuvveti kullanmadan takabilirsiniz.
3. Daha rahat giyebilmek için lütfen kapatma parçalarında bulunan parmak ceplerini iki parmakla tutun. Şimdi JuzoPro Lumbal Xtec Plus korseyi vücudunuza sarın (Şekil 2) ve korsenin ön tarafındaki cırtlı kilidi şu sırayla kapatın: Önce sol kilit ögesini karnınızın üstüne koyun (Şekil 2), daha sonra da sağ kilit ögesini gerdirerek onun üstüne oturtturun (Şekil 3).
4. Şimdi iki gerdirme ögesini tekrar çözün ve ikisini aynı anda hafif eğik bir şekilde aşağıya ve vücudunuzdan uzağa doğru çekin (Şekil 4). Kişisel ihtiyaçlarınıza ve hissettiğiniz ağrıya bağlı olarak sizin için en uygun çekme kuvveti bu şekilde ayarlanabilir. Sonra kuşak uçlarını dilediğiniz şekilde cırt fermuar yüzeyine sabitleyin (Şekil 5).
5. Kuşak uzunluğu, kuşaklar cırt fermuar bölgesinde kesilerek bireysel ihtiyaca adapte edilebilir (Şekil 6).

Ortez doğru oturma şekli, aşırı (acı verici) bir basınç uygulamadan vücudunuza iyice sarmasdır. Ortez, alt kenarı kasık kıvrımının hemen üstünde duracak şekilde aşağıya hizalanarak takılacak veya takılı halde bu hizaya kadar aşağı çekilecektir. İstediği zaman tekrar ayarlama yapılabilir.

Lütfen dikkate alınız:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. İhtiyaç halinde (örneğin mobilizasyon amacıyla veya mevcut endikasyona göre) ortezin pelot ve kemer parçası uzaklaştırılarak sökülmesi mümkündür. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise örgünün dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayın, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Muhafaza edilmesi: Lütfen kuru bir yerde ve normal oda sıcaklığında saklayınız. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Lütfen şunlara dikkat ediniz:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmektedir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterir. Ortez, yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise örgünün dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz.

Yıkama ve bakım bilgileri

Ortezinin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alınız. Lütfen sırt pedini ortezin içinden çıkarın, cırtlı fermuar kilidini tekrar kapatın ve ortezi hassas veya narin giysiler yıkama programında yakl. 30 °C sıcaklıkta yıkayın. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapılabilir). El ile yıkadıysanız ortezi iyice durulayın ve sonra mümkünse yatay halde oda sıcaklığında kurumaya bırakın, fakat sıkımayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi asmadan önce kalın bir havlunun içine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Lütfen pedi ancak ortez tamamen kuruduktan sonra tekrar ortezin içine tutturun. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez. Pedi nemli bir bezle silebilirsiniz. Kılıf ortez gibi yıkanabilir.

Juzo kollukları kuru temizlemeye gönderilmemelidir

Bu konudaki ayrıntılar, ortez ürününün içine dikilmiş tekstil etiketin üzerinde bulunmaktadır.

Ortopedi teknisyeni için notlar

Destek çubukları hastanın ihtiyacına göre adapte edilebilir.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Eğim uyarı yapmak için veya endikasyona bağlı olarak çubuklar kolayca ceplerinden çıkarılabilir.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Pelotun ve kemer parçasının kolayca uzaklaştırılması ile ortez sökülebilir.

Saklama talimatları ve kullanım süresi

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Endikasyonları

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Faset eklem artrozu (eklem aşınması), lumbalji/lomber siyatik (lomber bölgede şiddetli ağrı ve tahriş), intervertebral disk çıkıntısı, prolapsus (lomber bölgede omurlar arası disklerin ağırlı çıkıntısı), spondiloliz (iki omur arasındaki bağın çözümlenmesi), dejeneratif spondilolistezis/derce I lomberji (gerileyen vertebral kayma), miyostatik, kas yetmezliği (zayıf duruş), lumbago/SJ tutulumu (müteakip kısıtlı hareketlilik ile ani ağrı), lomber spinal stenoz (vertebral kanalın daralması).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Kronik, tekrarlayan lomber ağrı/ligamentoz (bel bölgesinde şiddetli kılcalı/tekrarlayan ağrı), osteokondroz/spondiloz/spondilartroz (eklem aşınması), lomber siyatik/radikülopati (bel bölgesinde hafif ağrı ve tahriş), spondiloliz (iki omur arasındaki bağın çözümlenmesi).

Kontraendikasyonları

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmamalıdır: Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.

Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan uzman mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Eğer bandajın kullanımı esnasında şikayetleriniz artacak olursa lütfen derhal doktorla konuşunuz. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Bertaraf etme

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alınmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

Određena primjena

Zahvaljujući kompresivnom pletivu u kombinaciji sa stabilizirajućim čvrstim elementima i mogućim remenjem, lumbalna ortoza JuzoPro Lumbal Xtec Strong/ JuzoPro Lumbal Xtec Plus pruža potporu lumbalnom dijelu leđa te ga pritom rasterećuje u pokretu.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Jastučić za križnu kost jamči maksimalnu stabilizaciju, a zahvaljujući ispuščenjima koja omogućuju trenje imaju učinak masaže na mišićima.

Na ovaj način ćete ispravno postaviti

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Olabavite prije postavljanja orteze oba remena. Na taj način se omogućuje postavljanje orteze bez povlačenja.
2. Radi lakšeg navlačenja, stavite dva prsta u džepove za prste koji su postavljeni na dijelovima zatvarača. Sada postavite ortoza oko tijela (slika 1) i sklopite zatvarač s prednje strane bandaže po sljedećem redoslijedu: prvo postavite lijevi dio zatvarača na trbuh (slika 1) onda postavite desni dio zatvarača preko njega i pritisnite ga (slika 2).
3. Oslobodite sada ponovno oba elementa stezanja te ih povucite istovremeno lako koso na dolje i u suprotnom pravcu od tijela (slika 3). Ovisno od osobnih potreba i osjećaja bolova se efekat stezanja orteze može optimalno dozirati. Fiksirajte nakon toga krajeve remena po vašoj želji na površini zatvarača (slika 4 + 5).
4. Dužina remena je individualno prilagodljiva posredstvom izrezivanja remena na početku zatvarača (slika 6).

Pravidłowe zakładanie ortozy stabilizującej

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

1. Zakopčajte lumbalnu pelotu po uputi liječnika ili ortopedskog tehničara među dva ledjna štapa na mekušastoj traci i pritisnite je čvrsto. Vrh pelote mora pokazivati na dolje (slika 1).
2. Olabavite prije postavljanja orteze oba remena. Na taj način se omogućuje postavljanje orteze bez stezanja.
3. Radi lakšeg navlačenja, stavite dva prsta u džepove za prste koji su postavljeni na dijelovima zatvarača. Sada postavite JuzoPro Lumbal Xtec Plus oko tijela (slika 2) i sklopite zatvarač s prednje strane bandaže po sljedećem redoslijedu: prvo postavite lijevi dio zatvarača na trbuh (slika 2) onda postavite desni dio zatvarača preko njega i pritisnite ga (slika 3).
4. Oslobodite sada ponovno oba elementa stezanja te ih povucite istovremeno lako koso na dolje i u suprotnom pravcu od tijela (slika 4). Ovisno od osobnih potreba i osjećaja bolova se efekat stezanja orteze može optimalno dozirati. Fiksirajte nakon

toga krajeve remena po vašoj želji na površini zatvarača (slika 5).

5. Dužina remena je individualno prilagodljiva posredstvom izrezivanja remena na početku zatvarača (slika 6).

Ortoza stoji pravilno, kada obuhvata tijelo, a da pri tome ne vrši prejak (bolni) pritisak. Ortezu treba postaviti toliko nisko ili je u postavljenom stanju toliko nisko privući da donji kraj orteze stoji malo preko preгиба. Naknadno justiranje je u svako vrijeme moguće.

Napomena:

Vašu ortezu nosite samo po odredbi lijeakara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djelovati može jedino pravilno podešena orteza. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Kroz određene kombinacije može se desiti da dodje do smanjenja roka trajanja pletiva. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Ušivena tekstilna etiketa važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Uputstvo za pranje i njegu

Molimo Vas da uzmete u obzir upute za održavanje na tekstilnoj etiketi na Vašem ortezu proizvodu. Izvucite ledjnu pelotu iz orteze, sklopite zatvarač i perite ortezu u programu za blago ili meko pranje veša pri temperaturi od otprilike 30 °C. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Prilikom ručnog pranja molimo vas da ortezu dobro isperete, te da je onda – po mogućnosti u ležećem položaju – sušite na sobnoj temperaturi, nemojte je iscijediti. Preporučujemo Vam blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Za skraćenje trajanja sušenja tkaninu orteze možete položiti na debeli frotirni ručnik, tesno je uviti i čvrsto istisnuti. Orteza se ne smije sušiti u sušilici. Ne ostavite da leži u ručniku i ne sušite je na grijačima ili na suncu. Molimo vas da pelotu ponovo postavite u ortezu, tek nakon što je orteza potpuno suha. Taj Juzo proizvod ne smije se čistiti hemijski. Navlaka se može prati kao i ortoza.

Sastav materijala

Točne podatke pročitajte molimo na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašem ortezu.

Uputstva za ortopedskog tehničara

Štapovi za stabiliziranje se po potrebi mogu individualno prilagoditi za svakog pacijenta.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: S ciljem ograničavanja ili ovisno od indikacija se štapovi jednostavno mogu izvući iz predviđenih tašni.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Jednostavnim odstranjivanjem pelote, kao i pojasnog elementa se orteza može demontirati.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Indikacije

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Artroza fasetnih zglobova (istrošenost zglobova), lumbalgija/lumboišijalgija (jaki bolovi i iritacije u lumbalnom području), protruzija diska, prolaps diska (bolno izbočenje intervertebralnih diskova u lumbalnom području), spondiloliza (defekt luka kralješka), degenerativna spondilolista/stupanj I s lumbalgijom (klizanje jednog kralješka prema naprijed u odnosu na kralježak ispod njega), miostatska, mišićna insuficijencija (slabost položaja), lumbago/sa sudjelovanjem SI zglobova (nagla bol praćena ograničenjem pokreta), lumbalna spinalna stenoza (suženje kanala kralježnice).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Kronična, recidivirajuća lumbalgija/ligamentoze (jaki trajni/ponavljajući bolovi u lumbalnom području), osteohondroza/spondiloza/spondilartroza (istrošenost zglobova), lumboišijalgija/radikulopatija (lagani bolovi i iritacije u lumbalnom području), spondiloliza (defekt luka kralješka).

Kontraindikacije

Pri slijedećim slikama bolesti orteza neka bi se nosila samo u dogovoru sa lijenikom.

Oboljenja ili iritacije kože;

Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

Kod neuvažanja ovih kontraindikacija grupa poduzeća Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dode do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ukoliko se tegobe za vrijeme nošenja pogoršaju javite se hitno svom liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani

su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie

Orteza lędźwiowa podpira odcinek lędźwiowy pleców, odciążając go podczas ruchu, dzięki zastosowaniu dzianiny uciskowej w połączeniu ze stabilizującymi elementami usztywniającymi oraz ewentualnymi paskami.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Poduszka krzyżowa ma działanie maksymalnie stabilizujące, a umieszczone na niej wypustki masują mięśnie.

Prawidłowe zakładanie ortozy stabilizującej

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Przed zakładaniem ortozy rozluźnić obydwa paski, aby umożliwić zakładanie bez naprężenia.
2. Aby ułatwić zakładanie, włożyć dwa palce do kieszonek znajdujących się na zapięciach. Następnie nałożyć ortezę na ciało (zdjęcie 1) i zamknąć przedni rzep ortozy w tej kolejności: najpierw nałożyć lewą część na brzuch (zdjęcie 1), potem ciągnąc prawą część nad lewą i dopiąć (zdjęcie 2).
3. Ponownie odpiąć elementy dociągowe i ciągnąć je jednocześnie od ciała skośnie w dół (zdjęcie 3). Zależnie od potrzeb indywidualnych oraz wrażliwości na ból, efekt ciągnięcia można optymalnie dozować. Dopinać końcówki pasków wedle uznania do przestrzeni bandaży (zdjęcie 4 + 5).
4. Długość pasków można indywidualnie dopasować i przycinać (zdjęcie 6).

Instrukcja prania i pielęgnacji:

1. Zgodnie z instrukcją lekarza lub technika ortopedy przymocować pelotę lędźwiową do flauszu między grzbietowe szyny stabilizujące. Dziubek peloty wskazuje na dół (zdjęcie 1).
2. Przed zakładaniem ortozy rozluźnić obydwa paski, aby umożliwić zakładanie bez naprężenia.
3. Aby ułatwić zakładanie, włożyć dwa palce do kieszonek znajdujących się na zapięciach. Następnie nałożyć ortezę JuzoPro Lumbal Xtec Plus na ciało (zdjęcie 2) i zamknąć przedni rzep ortozy w tej kolejności: najpierw nałożyć lewą część na brzuch (zdjęcie 2), potem ciągnąc prawą część nad lewą i dopiąć (zdjęcie 3).
4. Ponownie odpiąć elementy dociągowe i ciągnąć je jednocześnie od ciała skośnie w dół (zdjęcie 4).

Zależnie od potrzeb indywidualnych oraz wrażliwości na ból, efekt ciągnięcia można optymalnie dozować. Dopinać końcówki pasków wedle uznania do przestrzeni bandaży (zdjęcie 5).

5. Długość pasków można indywidualnie dopasować i przycinać (zdjęcie 6).

Prawidłowe dopasowanie ortozy jest zapewnione, gdy trzyma mocno brzuch bez silnego (bolesnego) nacisku. Ortezę należy zakładać lub już założoną ortezę tak ściągając na dół, żeby dolna krawędź znajdowała się trochę nad pachwiną. Późniejsze justowanie w kadej chwili jest możliwe.

Proszę przestrzegać:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Efektywność ortozy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość tkaniny. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawić ortozy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych ortezę nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Wszyta etykieta tekstylna zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykietce tekstylnej przyszytej do ortozy. Proszę zdjąć pelotę grzbietową z ortozy, zamknąć rzep i prać w temperaturze ok. 30 °C stosując program do prania delikatnego. Za pierwszym razem proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Stosując pranie ręczne dobrze wypłukać ortezę i – w miarę możliwości – suszyć w temperaturze pokojowej. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Czas suszenia można skrócić, poprzez położenie ortozy przed powieszeniem na gruby ręcznik frotte, mocno zawinąć i wycisnąć. Nie zostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo stońcu. Nie suszyć ortozy w suszarce. Pelotę dopinać dopiero wtedy, gdy ortezą jest całkowicie sucha. Ortezy nie wolno czyścić chemicznie. Pelotę można wytrzeć wilgotną ścierką. Poszewkę prać tak samo jak ortezę.

Skład materiału

Dokładny opis zamieszczony jest na etykietce tekstylnej przyszytej do ortozy.

Wskazówki dla technika ortopedy

Szyny stabilizujące można indywidualnie dopasować do pacjenta. JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Zależnie od wskazań, prostym sposobem można je wyjąć i dopasować według potrzeby.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Usuwając pelotę oraz element paskowy można rozebrać ortezę.

Przechowywanie i okres użytkowania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortozy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazania

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Choroba zwyrodnieniowa kręgosłupa, lumbago/rwa kulszowa (silne bóle i stany podrażnienia w odcinku lędźwiowym), protruzja/prolapsja dysku (bolesne uwypuklenie się dysku w odcinku lędźwiowym), spondyloliza (zużycie dwóch kręgow), spondylolisteza zwyrodnieniowa/stoień I z lumbago (kręgoszynek), zaburzenia równowagi mięśniowej i układu mięśniowego (nieprawidłowość postawy), lumbago/z zespołem stawu krzyżowo-biodrowego (nagle pojawiający się ból z ograniczeniem ruchomości), zwężenia kanału kręgowego w odcinku lędźwiowym.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Przewlekłe, nawracające lumbago/ligamentozia (ostre przewlekłe/nawracające bóle w odcinku lędźwiowym), osteochondroza/spondyloza/spondyloartroza (lekkie zwyrodnienie stawów), rwa kulszowa/radikulopatia (lekkie bóle i stany podrażnienia w odcinku lędźwiowym), spondyloliza (zużycie dwóch kręgow).

Przeciwwskazania

W razie następujących objawów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny.

W przypadku nieprzebrnięcia przeciwwskazań zespół przedsiębiorczy Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Działania uboczne

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym. Gdy znana jest nietolerancja jednego albo kilku ze składników tego produktu, proszę się konsultować z lekarzem przed stosowaniem. Gdyby dolegliwości się pogarszały, proszę natychmiast skontaktować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/urazy powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niecelowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego

należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Gospodarka odpadami

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutilizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegaj obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Назначение

Поясничный ортез JuzoPro Lumbal Xtec Strong/ JuzoPro Lumbal Xtec Plus, состоящий из компрессионного трикотажа в сочетании со стабилизирующими жесткими элементами и подходящими ремнями, поддерживает поясничную область спины, снимая с нее напряжение во время движения.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Вставка для крестца стабилизирует его в конечном положении и благодаря трению узелкам оказывает массажное воздействие на мышцы.

О том, как правильно надевать Ваши JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Перед применением ортеза необходимо ослабить оба эластичных ремня на обоих бортах застежки. Благодаря этому ортез можно будет одеть без натяжения.
2. Для облегчения надевания просуньте два пальца в карманы для пальцев, прикрепленные к застежкам. ортез на пояснице (рис. 1), текстильную застежку скрепляют на передней части пояса в следующей последовательности: сначала расположить левый борт застежки на животе (рис. 1), затем правый борт с натяжением плотно зафиксировать поверх левого борта застежки (рис. 2).
3. Опять ослабить оба нижних затягивающих элемента, а затем затянуть их одновременно, направив руки от себя (рис. 3). Степень натяжения ортеза регулируется оптимально и определяется по личному усмотрению. Затем концы эластичных ремней фиксируют как удобно на поверхности застежки. Таким образом фиксируют оба верхних эластичных ремня (рис. 4 + 5).
4. Длину ремня можно индивидуально отрегулировать, укоротив эластичные ремни ножницами в месте крепления застежки (рис. 6).

О том, как правильно надевать Ваши JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

1. Прикрепите поясничную подушку в соответствии с инструкциями. врача или техника-ортопеда между две задние палочки на петлевой ленте и плотно прижмите их. Кончик колочки должен быть направлен вниз (рис. 1).
2. Перед тем, как надеть ортез, ослабьте две лямки. Это делает затяжку без натяжения позволяющей.
3. Для облегчения надевания просуньте два пальца в карманы для пальцев, прикрепленные к застежкам. Теперь поместите JuzoPro Lumbal Xtec Plus вокруг Тело (рис.2) и закройте застежку-липучку. на передней части ортеза в следующем порядке: Сначала положите левую застежку на живот поместите (рис. 2), а затем правую запорную деталь Натянуть и застегнуть липучкой (рис. 3).
4. Теперь ослабьте два натяжных элемента и снова при этом слегка потяните их под углом снизу и в сторону от тела (рис. 4). В зависимости от твоего личные потребности и восприятие боли, растягивающий эффект ортеза можно оптимально дозировать буду. Затем закрепите каждый конец ремня. по желанию на закрывающей поверхности (рис. 5).
5. Длина ремня определяется отрезанием ремня на Застежка-приспособление индивидуально адаптируется (рис. 6).

Пояс ортез надет правильно, если он охватывает всю поясницу, не причиняя чрезмерного (болезненного) давления. Ортез одевают так низко или в одетом состоянии на пояснице его нижний край опускают до пахового сгиба. Последующая регулировка возможна в любое время.

Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза обеспечивается только в том случае, если он правильно надет. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, масел, пота и прочих внешних факторов. В результате взаимодействия определенных веществ прочность трикотажного полотна может ухудшиться. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Вшитая текстильная этикетка имеет важное значение для

идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на текстильном ярлыке Вашего ортеза. Перед стиркой следует снять спинной пелот с ортеза и застегнуть текстильную застежку. Стирать ортез рекомендуется в щадящем режиме стирки при температуре около 30 °С. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). При ручной стирке следует тщательно прополоскать ортез. Сушить, по возможности, в расправленном состоянии при комнатной температуре, не выжимать. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить постиранный ортез на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Пелот фиксируют с помощью текстильной застежки только на хорошо просушенном ортезе. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке. Чехол можно очищать так же, как ортез.

Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на ярлыке, пришитом к Вашему ортезу.

Указания для техника-ортопеда

Стабилизирующие ребра жесткости моделируют при необходимости индивидуально для каждого пациента.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Для ограничения или в зависимости от показаний ребра жесткости можно просто убрать из сумок.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ортез демонтируется посредством простого удаления пелота и поясного элемента.

Указания по хранению и срок эксплуатации

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

Показания

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Остеoarтрит фасеточного сустава (износ суставов), люмбагия / поясничный радикулит (сильная боль и раздражение в поясничной области), протрузия диска, пролапс диска (болезненное выпячивание межпозвоноковых дисков в поясничной области), спондиллиз (ослабление связи между двумя позвонками), дегенеративный спондиллистез / степень I с люмбагией (возвращаемое

смещение позвонков), миоастатическая мышечная недостаточность (плохая осанка), люмбаго / с вовлечением крестцово-подвздошного сочленения (внезапная боль с последующим ограничением подвижности), стеноз поясничного отдела позвоночника (сужение позвоночного канала).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Хроническая, рецидивирующая люмбагия / лигаментоз (сильные продолжительные /воз обновляющиеся боли в поясничной области), остеохондроз/спондилез/спондилоартроз (износ суставов), поясничный радикулит / радикулопатия (легкая боль и раздражение в поясничной области), спондиллиз (ослабление связи между двумя позвонками).

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний необходимо по вопросу ношения ортеза проконсультироваться у врача:

заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмбХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

Побочные действия

При надлежачем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. Если во время носки бандажа Ваше самочувствие ухудшилось, обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу. Производитель не несёт ответственности за ущерб / повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 N° (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Удаление

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила..

SK

Stanovenie účelu

JuzoPro Lumbal Xtec Strong/ JuzoPro Lumbal Xtec Plus Ortéza podporuje tiež svojou kompresnou pleteninou v spojení so stabilizačnými rigidnými prvkami a možnými popruhmi lumbálnu oblasť chrbta a uvoľňujú tak jeho pohyb. JuzoPro Lumbal Xtec: Krížová peloty nohy je jednostupňovo stabilizačná a má vďaka svojim trecím nopom masážny efekt na svaly.

Takto si správne nasadíte

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Pred nasadením ortézy ju uvoľnite dva popruhy na každej strane zapínania. To umožňuje ich nasadenie bez ťahania.
2. Pre ľahšie nťahovanie siahnite dvomi prstami do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch. Teraz umiestnite ortézu okolo tela (obr. 1) a zatvorte suchý zips na prednej strane ortézy v nasledujúcom poradí: Prvá zľava Uzáver umiestnite na žalúdok (obr. 1) a potom pravú uzatváraciu časť pod napätím umiestnite a upevnite suchým zipsom (obr. 2).
3. Najskôr opäť uvoľnite dva spodné napínacie prvky a zároveň ich stiahnite Telo preč (obr. 3). V závislosti od vášho osobného Potreby a pocit bolesti môžu byť ťahavým efektom ortéza sa dá optimálne dávkovať. Opraviť Potom konce popruhov otvorte, ako chceteuzamykacia plochu. Potom prosím pokračujte rovnako s dvomi hornými popruhmi (obr. 4 + 5).
4. Dĺžka popruhu je určená narezaním popruhov Uzáver individuálne prispôsobiteľný (obr. 6).

Takto si správne nasadíte

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

1. Bedrovú podložku pripevnite podľa návodu lekára alebo ortopedického technika medzi dve zadné tyče na slučkovej páske a pevne ich zatlačte. Špička podložky musí byť smerujúce nadol (obr. 1).
2. Pred nasadením ortézy uvoľnite dva popruhy. Vďaka tomu je ťahovanie bez ťahania umožňuje.
3. Pre ľahšie nťahovanie siahnite dvomi prstami do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch. Teraz umiestnite JuzoPro Lumbal Xtec Plus okolo Telo (obr. 2) a zatvorte suchý zips na prednej strane ortézy v tomto poradí: Najprv položte ľavý upevňovací prvok na brucho miesto (obr. 2) a potom pravú zaisťovaciu časť! Napnite ho a upevnite suchým zipsom (obr. 3).

4. Teraz uvoľnite dva napínacie prvky a znova zároveň ich mierne šikmo potiahnite pod a od tela (obr. 4). Podľa toho vášho osobné potreby a vnímanie bolesti, ťahový efekt ortézy je možné optimálne dávkovaťbude. Potom upevnite každý koniec popruhu podľa želania na povrchu uzáveru (obr. 5).
5. Dĺžka popruhu sa určí narezaním popruhových Uzáver individuálne prispôsobiteľný (obr. 6).

Ortéza sedí správne, keď pevne obklopuje driek bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak. Ortéza sa musí založiť tak hlboko alebo natiahnuť v založenom stave tak hlboko, aby sa nachádzala dolná hrana ortézy tesne nad ohybom líšty. Dodatočné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek.

Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortezu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personal v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Orteza je veľmi odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborneho predajcu. Neopravujte ortezu sami – mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Orteza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Všetá textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

Navod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etikete Vašej ortézy. Vyberte zadnú pelotu z ortézy, uzavrite suché zipsy a umývajte ortézu v úspornom alebo jemnom praní pri cca 30°C. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Pri ručnom umývaní riadne vypláchnite ortézu a nechajte ju – podľa možnosti v ležatom stave – vyschnúť pri izbovej teplote, nežmýkajte. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Upevnite pelotu opäť do ortézy až vtedy, keď bude ortéza úplne vyschnutá. Tento výrobok Juzo sa nedá chemicky čistiť. Pelotu môžete poutierať vlhkou handričkou. Poťah sa dá prať podobne ako ortéza.

Zloženie materiálu

Presne údaje môžete nájsť na textilnej etikete, ktorá je zavesená na Vašej orteze.

Poznámka pre ortopedického technika

Stabilizačné tyče je možné použiť podľa potreby možno individuálne prispôbiť pacientovi.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Na pripojenie resp V

závislosti od indikácie je možné tyče jednoducho vybrať z vreciek. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Jednoducho odstráňte podložku ako aj pásovým prvkom je ortéza demontovateľná.

Pokyny k skladovaniu a dobe používania

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrojúci lekár alebo lekáreň.

Indikácie

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Artróza fazetového kĺbu (opotrebenie kĺbu (lumbalgia/ lumboischialgia (silné bolesti a stavy podráždenia v lumbálnej oblasti), protrúzia medzistavcových platničiek, prolaps (bolestivé vyklenutie medzistavcových platničiek v lumbálnej oblasti), spondylolýza (riešenie držania dvoch stavcov), degeneračná spondylolistéza/ stupeň I s lumbalgiou (spätne kĺzanie chrčtice), myostatická, muskulárna insuficiencia (slabé držanie tela), Lumbago/s účasťou ISG (náhle vznikajúce bolesti následným obmedzením pohyblivosti), lumbálna stenóza spinálneho kanála (zúženie kanála stavca).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Chronická, recidívna lumbalgia/ligamentózy (vážne pretrvávajúce/opakované bolesti v lumbálnej oblasti), osteochondróza/spondylóza/spondylartróza (opotrebenie kĺbov), lumboischialgia/radikulopatia (mierne bolesti a stavy podráždenia v lumbálnej oblasti), spondylolýza (riešenie držania dvoch stavcov).

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: Ochorenia pokožky alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v liečenej časti tela sa musia sterilne zakryť. Pri neoddržiavaní kontraindikácií neprebera podnikateľska skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Veďľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú žiadne veďľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obraťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa nežnašanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenia zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si ortézu a vyhľadajte bezodkladne lekársky odborný personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na ine účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako je napríklad poškodenie materiálu alebo nedostatky v prispôbení, sa obraťte priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažne udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlasíť výrobcovi a

kompetentnému uradu členského štátu. Závažne udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne / národné predpisy.

SL

Namen uporabe

JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Ortoza Light s svojim kompresijskim pletivom v kombinaciji s stabilizacijskimi togimi elementi in morebitnimi pasovi podpira ledveni del hrbta in ga tako razbremenjuje med gibanjem. JuzoPro Lumbal Xtec: Blazinica za križnico deluje stabilizacijsko in ima zaradi svojih frikcijskih točk masažni učinek na mišice.

Tako pravilno namestite ortoza

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Preden si nadenete ortoza, jo popustite dva jermena na vsaki strani pritrditve. To omogoča, da jih nataknete brez vlečenja.
2. Da bi jo laže oblekli, z dvema prstoma sežite v žepka za prste na zapiralnem delu. Zdad namestite ortoza okoli telesa (slika 1) in zaprite Velcro na srednji strani ortoza v naslednjem vrstnem redu: Prvi levo Zapiralni del položite na želodec (sl. 1) in nato desni zapiralni del pod napetostjo nad njim postavite in pritrдите z Velcro (sl. 2).
3. Najprej ponovno popustite oba spodnja napenjalna elementa in jih hkrati sneti Telo stran (sl. 3). Odvisno od vašega osebnega Potrebe in občutek bolečine so lahko vlečni učinek ortoza je mogoče optimalno dozirati. Popravi Nato odprite konce traku, kot želite zaklepno površino. Potem prosim nadaljujte prav tako z dvema zgornjima pasovima (sl. 4 + 5).
4. Dolžina traku se določi z rezanjem travkov Nastavek za zapiranje individualno prilagodljiv (sl. 6).

Tako pravilno namestite ortoza

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

1. Pritrдите ledveno blazinico v skladu z navodili zdravnika ali ortopedskega tehnika med dve zadnji palici na traku z zanko in jih močno pritisnite. Konica blazinice mora biti usmerjeno navzdol (sl. 1).
2. Preden si nadenete ortoza, jo popustite dva jermena. To omogoča zategovanje brez vlečenja omogoča.
3. Da bi jo laže oblekli, z dvema prstoma sežite v žepka za prste na zapiralnem delu. Sedaj postavite JuzoPro Lumbal Xtec Plus okoli Telo (sl. 2) in zaprite Velcro zapenjanje na srednji strani ortoza v naslednjem vrstnem redu: Najprej položite levi sponko

na trebuh mesto (sl. 2) in nato desni zaklepni del. Postavite ga pod napetost in pritrдите z Velcro (sl. 3).

4. Sedaj popustite oba napenjalna elementa in še enkrat hkrati jih rahlo potegnite pod kotom spodaj in stran od telesa (sl. 4). Odvisno od tvojega osebne potrebe in zaznavanje bolečine, natezni učinek ortoze je mogoče optimalno dozirati volja. Nato pritrđite vsak konec traku po želji na površini zapirala (sl. 5).

5. Dolžino paščka določimo z rezanjem trakov. Nastavek za zapiranje individualno prilagodljiv (sl. 6).

Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortoze leži tik nad dimljami. Ortozo lahko kadar koli naknadno prilagodite tako.

Upoštevajte naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita v ortozo. Blazinicco za hrbet odstranite iz ortoze, zapnite zapiralo na ježka in ortozo operite s programom za občutljive tkanine pri pribl. 30 °C. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). V primeru ročnega pranja ortozo dobro sperite in jo pustite na sobni temperaturi, da se posuši – po možnosti v ležečem položaju. Ortoze ne ožemajte. V ta namen je priporočljiva uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortozo položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Blazinicco znova vpnite v ortozo šele, ko je ta povsem suha. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje. Blazinicco lahko obrišete z vlažno krpo. Prevelko lahko operete na enak način kot ortozo.

Sestava materiala

Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortozo.

Opomba za ortopedskega tehnika

Stabilizacijske palice se lahko uporabljajo po potrebi se lahko individualno prilagodi pacientu. JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Za povezovanje oz. Odvisno od indikacije lahko palice preprosto odstranite iz žepov. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: preprosto odstranite podloga in pasu je ortozo razstavljiva. Navodila za shranjevanje in rok uporabe Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

Indikacije

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Artroza fasetnega sklepa (obrava sklepov), lumbalgija/lumboishalgija (hude bolečine v ledvenem predelu), izstopanje medvretenčnih ploščic, prolaps medvretenčne ploščice (boleče izstopanje medvretenčnih ploščic v ledvenem delu), spondiloliza (prekinitev povezave med dvema vretencema), degenerativna spondilolisteza/l. stopnja z lumbalgijo (preostali zdrsi vretenca), miostatična, mišična insuficienca (slaba drža), lumbago/z udeležbo sakroiliakalnega sklepa (nenadne bolečine z naknadno omejeno gibljivostjo), ledvena hrbtenična stenoza (zoženje hrbteničnega kanala).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Kronična, ponavljajoča se lumbalgija/ligamentoz (hude trajne/ponavljajoče se bolečine v ledvenem delu), osteohondroza/spondiloliza/spondilolisteza (obrava sklepov), lumboishalgija/radikulopatija (rahle bolečine in draženje v ledvenem delu), spondiloliza (prekinitev povezave med dvema vretencema).

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: Kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa je treba sterilno prekriti. Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite ortozo in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe. Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilaganju, se obrnite neposredno na specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o

resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje med odpadke

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

إرشادات إلى أخصائي تقويم العظام

يمكن مواءمة قضبان التثبيت بما يتناسب مع احتياجات المريض.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

يمكن خلع القضبان بكل سهولة من الجيوب لغرض الضبط أو وفقاً لدواعي الاستعمال.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس.

إرشادات التخزين ومدة الاستخدام

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

دواعي الاستعمال

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

تآكل في المفصل الوجيهي (هشاشة العظام)، ألم قطني/ ألم العصب الوركي أسفل الظهر (الآلام الشديدة وحالات التهيج في منطقة أسفل الظهر)، فتق أو تدلي القرص الفقري (فتق مؤلم في الأقراص الفقرية في منطقة أسفل الظهر)، انحلال الفقرات (انحلال التلاحم بين فقرتين)، انزلاق فقاري تنكسي/من الدرجة الأولى مصحوب بالآلام أسفل الظهر (انزلاق فقاري انحلائي)، القصور العضلي، اضطراب جزء عضلي (ضعف الوقفة)، ألم قطني/مع ألم في المفصل العجزي الخرقفي (ظهور آلام مفاجئة يتبعها قيود في الحركة)، تضيق القناة النخاعية القطنية (تضييق النفق الشوكي)

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

ألم قطني/ألم العصب الوركي أسفل الظهر المزمن والمتكرر (ألم شديد مستمر/متكرر في منطقة أسفل الظهر) الداء العظمي الغضروفي/داء الفقار/مرض المفاصل الفقارية (تآكل بسيط في المفصل)، ألم العصب الوركي أسفل الظهر/اعتلال الجذور (ألم خفيف وتهيج في منطقة أسفل الظهر) انحلال الفقرات (انحلال التلاحم بين فقرتين) موانع الاستعمال في الحالات المرضية الآتية، يجب عدم استخدام الضمادة إلا

بعد استشارة الطبيب:

تهيجات الجلد، والامراض الجلدية؛ يجب تغطية الجروح المكشوفة المراد العناية بها في أجزاء الجسم بطريقة معقمة. لا تتحمل مجموعة شركات «Julius Zorn» ش.ذ.م.م. أي مسؤولية عند عدم مراعاة موانع الاستعمال.

الآثار الجانبية

عند استخدام المنتج بطريقة صحيحة لا توجد أية آثار جانبية تُذكر، ومع ذلك يرجى استشارة الطبيب أو المتجر الطبي المتخصص فوراً في حالة ظهور أي تغيرات سلبية أثناء الاستعمال (مثل التهيجات الجلدية). كما يرجى أيضاً استشارة الطبيب قبل الاستعمال، إذا كنتم على علم بعدم القدرة على تحمل واحدًا أو أكثر من مكونات هذا المنتج. كما يجب مراجعة الطبيب فوراً في حالة تدهور حالتكم خلال فترة الارتداء. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أية

أضرار/إصابات ناتجة عن سوء الاستخدام أو في حالة استخدام المنتج لغير الأغراض التي صنع من أجلها.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية/ الوطنية المعمول بها.

(الشكل ٣).

٤. ثم قم أولاً بحل عنصري السحب، ثم أبعدهما عن الجسم في وقت واحد بشكل مائل إلى أسفل (الشكل ٤). يمكن تحديد تأثير سحب مقوم العظام بشكل مثالي حسب احتياجاتك الشخصية ومدى شعورك بالألم. بعد ذلك قم بتثبيت أطراف الحزام على سطح الإغلاق حسب الرغبة (الشكل ٥).

٥. يمكن موازنة طول الحزام حسب الرغبة الشخصية من خلال قطع الأشرطة من ملحق الإغلاق (الشكل ٦). يثبت المقوم بشكل صحيح، إذا كان محيطاً بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد (مؤلم). يجب وضع مقوم العظام وضغطاً عميقاً أو سحبه بشكل عميق في حالة الوضع، بحيث تكاد تكون الحافة السفلية للمقوم فوق أصل الفخذ. يُمكن إعادة الضبط في أي وقت.

يُرجى مراعاة ما يلي:

٦. لا ترتد مقوم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قبل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوم العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما ترتديه بالشكل الصحيح. مقوم العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقوم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقَدَّم مقوم العظام نفسه لأكثر من مريض. (الشكل ١) وأغلق شريط الفلكرو على الجزء الملصق القماشي المخيط هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة الملصق تحت أي ظرف من الظروف. الأمامي من

إرشادات الغسيل والعناية

رجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الجانب الداخلي للمنتج. يُرجى قبل الغسل نزع قضبان التثبيت، مثلما هو واضح في الشكل ٤. اغسل مقوم العظام على حدة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان). من أجل تنظيف أفضل، يمكنك إزالة الأشرطة تماماً. اغسل المقوم والأشرطة يدوياً بمنظف خفيف عند ٣٠ درجة مئوية. ونوصي بذلك باستخدام المنظف ثم اشطف المقوم جيداً واتركه JLUZO الخاص المعتدل من ليحف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوم العظام، يمكنك أن تضعه على منشفة موبرة سميكة واتركه ليحف. لا تترك المقوم في المنشفة ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. أدخل قضبان التثبيت في جيوبها مرة أخرى، بعدما يجف مقوم العظام تماماً. لا يُسمح بتنظيف وتنظيفاً كيميائياً.

تكوين المواد

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملصق القماشي بالمقوم الخاص بك.

الغرض من الاستخدام

إن مقوم JuzoPro Lumbal Xtec Strong يدعم منطقة أسفل الظهر من خلال نسيجه الضاغط، بالتعاون مع عناصر التثبيت المتينة والأشرطة الممكنة، ويخفف عنها الضغط أثناء الحركة.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: ووسادة العجز مستقرة في نهايتها، ولها تأثير تدليك على العضلات من خلال عُد الاحتكاك بها.

يمكنك وضع دعامة JuzoPro Lumbal Xtec Strong بشكل صحيح كما يلي:

١. قبل وضع مقوم العظام يُرجى إرخاء الحزامين بكل جانب من جوانب الإغلاق. وهذا من شأنه إتاحة الارتداء دون سحب.

٢. لسهولة الارتداء يُرجى إدخال إصبعين في جيوب الأصابع المثبتة على أجزاء الإغلاق. وعندئذ ضع المقوم حول الجسم (الشكل ١) وأغلق شريط الفلكرو اللاصق على الجزء الأمامي من مقوم العظام بالترتيب التالي: ضع أولاً الجزء الأيسر من شريط الإغلاق على البطن (الشكل ١) ثم ضع الجزء الأيمن من شريط الإغلاق فوقه بشيء من الضغط وأحكام أغلاقه (الشكل ٢).

٣. قم أولاً بحل عنصري السحب السفليين ثم أبعدهما عن الجسم في وقت واحد (الشكل ٣). يمكن تحديد تأثير سحب مقوم العظام بشكل مثالي حسب احتياجاتك الشخصية ومدى شعورك بالألم. بعد ذلك قم بتثبيت أطراف الحزام على سطح الإغلاق حسب الرغبة. يُرجى القيام بنفس الخطوات مع الحزامين العلويين (الشكل ٤ + ٥).

٤. يمكن موازنة طول الحزام حسب الرغبة الشخصية من خلال قطع الأشرطة من ملحق الإغلاق (الشكل ٦).

يمكنك وضع دعامة JuzoPro Lumbal Xtec Plus وضغطاً صحيحاً كما يلي:

١. وفقاً لتعليمات الطبيب أو فني تقويم العظام، قم بإدخال الوسادة القطنية بين القضيبين الخلفيين على شريط الصوف واضغط عليها بقوة. يجب أن يشير طرف الوسادة إلى أسفل (الشكل ١).

٢. قبل وضع مقوم العظام يُرجى إرخاء الحزامين. وهذا من شأنه إتاحة الارتداء دون سحب.

٣. لسهولة الارتداء يُرجى إدخال إصبعين في جيوب الأصابع المثبتة على أجزاء الإغلاق. الآن ضع دعامة JuzoPro Lumbal Xtec Plus حول الجسم (الشكل ٢) وأغلق شريط الفلكرو اللاصق على الجزء الأمامي من مقوم العظام بالترتيب التالي: ضع أولاً الجزء الأيسر من شريط الإغلاق على البطن (الشكل ٢) ثم ضع الجزء الأيمن من شريط الإغلاق فوقه بشيء من الضغط وأحكام أغلاقه

**CH** **REP****MD**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Aporerado en Suiza	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Befuldmetigt repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveystuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελλάδα	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	Význam symbolov	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Pooblašteni zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي

**LOT****REF****UDI**

Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Usable until	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Utilizzabile fino al	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Válido até	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Caducidad	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Holdbar til	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Termin ważności	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Использовать до	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Uporabno do	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	Bedeutung der Symbole	Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren
EN	Meaning of the signs	Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use	Store in a dry place
FR	Signification des symboles	Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec
IT	Significato dei simboli	Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto
PT	Significado dos símbolos	! Ler atentamente as instruções de utilização/ Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco
ES	Significado de los símbolos	Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco
NL	Betekenis van de symbolen	Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren
DA	Betydning af symbolerne	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt
SV	Teckenförklaring	Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt
FI	Tuotepakkauksen	Käyttöohjetta on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa
NO	Betydningen av symbolene	Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης/ Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	Sembollerin açıklaması	Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın
HR	Značenje simbola	Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu
PL	Znaczenie symboli	Przestrzegać instrukcji użycia / Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu
RU	Значение символов	Соблюдать инструкцию по эксплуатации/Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте
SK	Význam symbolov	Dodržiavať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	Pomen simbolov	Upoštevajte navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem
AR	معاني الرموز	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف



Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Protect from sunlight	Disposal in household waste
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Na προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
Chránit pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية



Gültig für | Valid for:

JuzoPro Lumbal Xtec Strong, JuzoPro Lumbal Xtec Plus

Made in Germany



www.juzo.com



Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · juzo.com

CH REP Berro AG · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

UK responsible person: Juzo UK Ltd

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain